GALS!
By Mihona Fujii
CERTHY
Catheath & Obaki-chan
.MIRCX.COM

天使館

ANGEL COMICS

作者的話

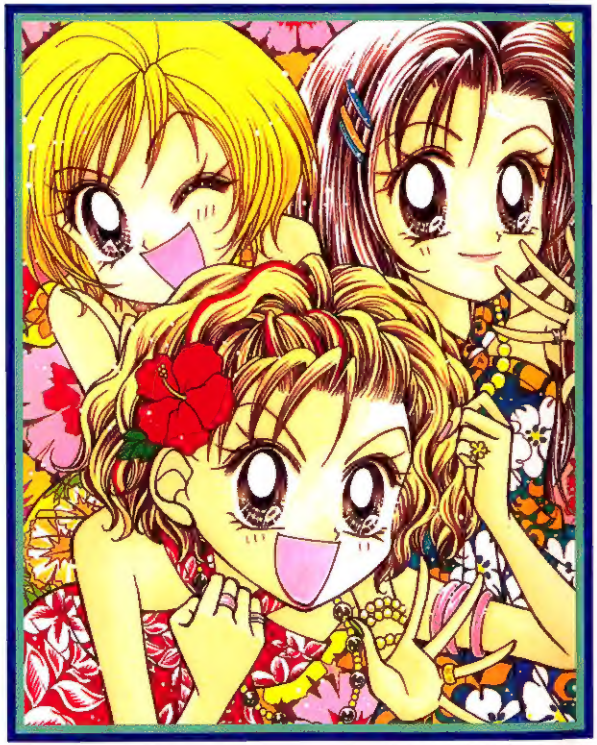
「我在高中的時候，校規很嚴格，不能穿泡泡襪、不能留指甲，也不能戴首飾。所以畫小蘭他們的時候，覺得她們做了很多我自己不能做的事情，感覺好快樂哦！希望與我有相同感覺的人，也一樣能從這其中得到快樂，那就太幸福了。」（藤井）

GALS!

GALS!—辣妹當家—

1

MIHONA FUJII 藤井三穗南



·正式授權台灣中文版·

天使館

GALS!—辣妹當家—1

藤井三穗南

大然文化
NT-80

天使館
ANGEL COMICS

作品簡介

天下無敵、出生於警察世家的辣妹壽蘭，今天依然熱血沸騰地在涉谷四處闖蕩，卻意外地發現同學竟然在從事援助交際!?

TAIWAN CHINESE EDITION FOR DISTRIBUTION AND SALE IN TAIWAN ONLY
台灣中文版·僅限台澎金馬地區發行販售

ISBN 957-25-5588-X

9789572555880 00080

定價80元

DARAN 2000 PUBLISH
COVER DESIGN·S.J.J

ANGEL COMICS

辣妹當家

GALS!(1)

藤井三穗南

*TN: MAKES NO SENSE. "HAND MACHINE", CAN ALSO MEAN AS BEEPER INSTEAD OF CELL PHONE

辣妹當家
GALS!
【1】
第1話 新世代辣妹天下無敵
CHAPTER 1 INVINCIBLE GAL!

向各位問好——♡

YA!!「GALS!」出第一集囉——♡

恭喜三穗南！謝謝三穗南！←笨蛋？
大家好，我是藤井三穗南，終於出第一集了，我好高興唷唷唷唷！（喜極而泣的表現）謝謝各位購買這本書!!（就算你是借來看的，我也感謝你）
這一回!!在特別來賓專欄中，竟然邀請到早安少女組的紗耶香!!為我們說幾句話，呀喝！呀喝！天氣預報！←超愚蠢的。
還有，終於復活了！還有老哥專欄！讓各位老哥迷久等了！事實上，這次的老哥為我畫了很棒的「廣告」，很期待看到吧！在本書的最後面。
還有這一次也寫了很多我的free talk，請一定要看喔！
看完第一集的時候，如果各位能夠感覺到開朗、快樂，那就太好了！
祈禱大家能夠如此……。
請慢慢的享受「GALS！」吧！

Mihona. F

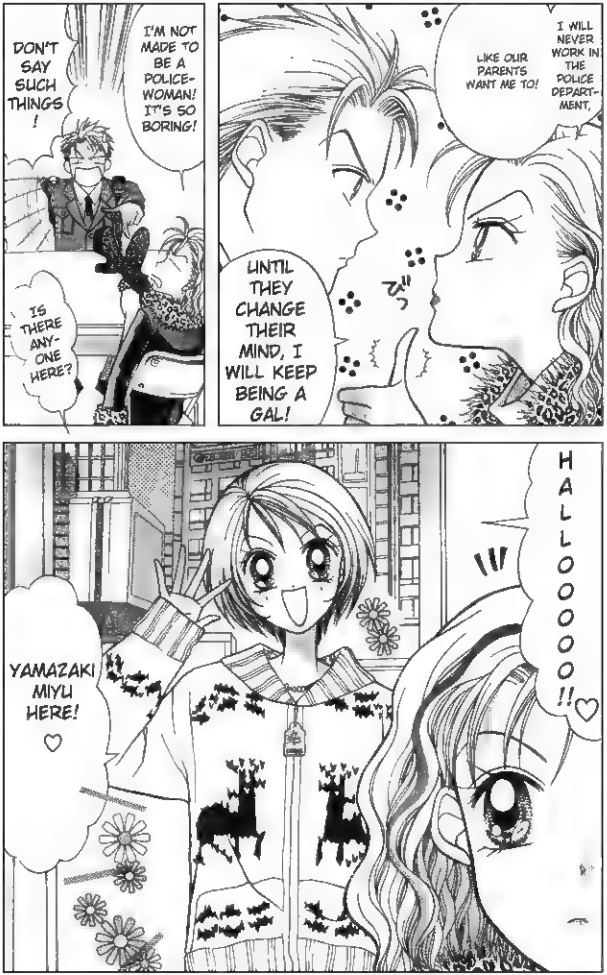
BAM!
IT HURTS!
WHO WOULD LIKE A MAN LIKE YOU?
DON'T UNDER-ESTI-MATE ME!!
BASTARD!
WAAA
WAAA

WHAT? YOU STUPID GIRL!
YOU'RE PISSING ME OFF!
HEY! WHAT ARE YOU DOING TO MY BOY-FRIEND??
SATORU!?
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT ...?!
KNOW-ING MY NAME, KOTOBUKI RAN, AND STILL WANTING TO PICK A FIGHT WITH ME.....
crack!
I ACCEPT YOUR CHAL-LENGE!

CAFE
YOU HAVE GOT GUTS!
COME! COME AND GET ME!
OH NO! LET'S RUN AWAY!
AH! SHE'S THE PERSON WHO'S ALWAYS MAKING TROUBLE RECENTLY!
KOTOBUKI RAN!?
WHEN SOMEONE CHALLENGES YOU, YOU HAVE TO ACCEPT IT! THAT'S A RULE OF GALS!
WHAT? THERE IS NO SUCH RULE!
"THERE ISN'T! THERE ISN'T!"
LET'S GO!
THAT'S ENOUGH.
PLEASE COME TO THE POLICE STATION WITH ME.

YOU'RE HELD FOR QUESTIONING!
AH HA HA!!
HAHA HA! IDIOT! IDIOT!
NO USE EXPLAINING!
PANIC
WHY?? JUST WHEN THINGS ARE GETTING INTERESTING!!
LET'S RUN!
BAM!
I'M GIVING YOU...! THE LEATHER BAG YOU BOUGHT BACK TO YOU! TAKE IT!
渋谷
REALLY...
drag drag
WHAT ARE YOU LOOKING AT~?
STOP PULLING HEY!

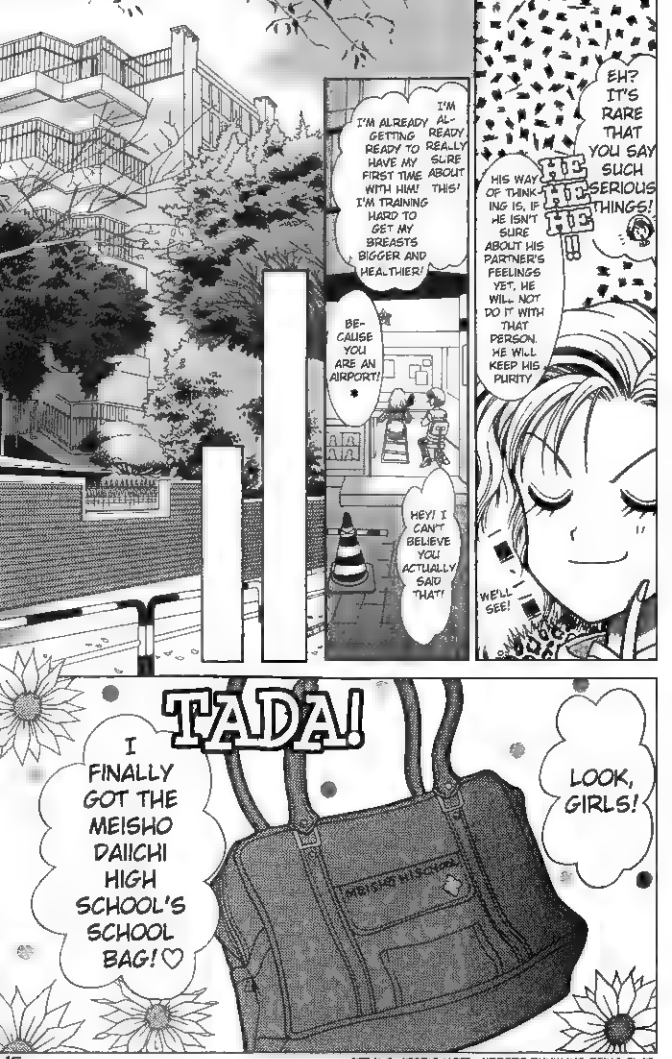
RUSTLE
HEY! RAN! ARE YOU LISTENING?
DO YOU REALLY WANT GUYS TO BUY CLOTHES AND SHOES FOR YOU?
I AM HERE TO PROTECT SHIBUYA, NOT TO PROTECT YOU!
I AM KOTOBUKI RAN, 16 YEARS OLD.
THE FATHER IS A POLICE OFFICER BOSS, THE MOTHER IS A POLICE WOMAIN, THE OLDER BROTHER IS A COP, AND THE YOUNGER SISTER IS A GAL.
REALLY, I'M THE WORLD'S UNLUCKIEST FRESHMAN!
AH! YOU'RE PISSING ME OFF!
OKAY, OKAY! THANKS, THEN!
IF I WASN'T YOUR BROTHER, YOU'D BE ALREADY IN BIG TROUBLE!
BANG BANG BANG
BE THANK-FUL TO ME!
HE'S THE ONE WHO WANTED TO SHOP WITH ME, IT'S NOT MY FAULT!
BUT, IT'S TOO BAD FOR THE BAG...
HMPH!


I'M NOT MADE TO BE A POLICE-WOMAN! IT'S SO BORING!
DON'T SAY SUCH THINGS!
IS THERE ANY-ONE HERE?
I WILL NEVER WORK IN THE POLICE DEPART-MENT, LIKE OUR PARENTS WANT ME TO!
UNTIL THEY CHANGE THEIR MIND, I WILL KEEP BEING A GAL!
HALLOOOOO!!
YAMAZAKI MIYU HERE!

WAOW!!
YAMATO, TODAY YOU WORK TILL LATE NIGHT, RIGHT? I MADE SOME SNACKS FOR YOU!
YO~!
YO!
MAP/SH
W-WHA? OF COURSE NOT!
HMPH! A LOVE LOVE SNACK! UNACCEPTABLE! YOU PEDOPHILE POLICE!
YES! I'M COMING IMMEDIATELY!
HHHHM~!
ARE YOU TWO ALREADY MARRIED YET?
There have been robbers in *S.K. Center, we need backup!
DON'T YOU THINK IT'S DRAMATIC?
HEHE! WE FELL IN LOVE WHILE I WAS HELD FOR QUESTIONING!
HEY! I'M STILL ON DUTY!

 *ED NOTE: CHECK THE TXT FILE PLEASE!

WHAT PART'S COOL?
AHH~! HE'S REALLY SO COOL! ♡
BE CARE-FUL!
RAN! GO HOME IMMED-IATELY! BYE!
MIYU! THANKS FOR YOUR SNACK!
AH, YAMATO, HE..... WHEN I WAS MAKING TROUB-LE, HE WAS REALLY PATIENT AND LISTENED TO MY PROBLEMS.
WRAP-PING ME UP WITH A NICE WARM HEART~
IF YOU HAVE ANY PROBLEM, JUST SAY!
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?! YOU LIAR!
THE TIME WHEN SHE USED TO MAKE TROUBLE
WELL, THIS KIND OF GUY IS ACTUALLY BETTER THAN GUYS WHO DO THINGS TOO QUICKLY.
HE'S A SERIOUS GUY
WAAH!
WE DIDN'T~~
HE SAID I HAVE TO WAIT TILL I GROW UP A BIT.
WHAT ABOUT... KISSING?
AH!
THIS PLACE IS FULL OF MEMO-RIES OF YAMATO AND MEEE! ♡


I'M ALREADY GETTING READY TO HAVE MY FIRST TIME WITH HIM! I'M TRAINING HARD TO GET MY BREASTS BIGGER AND HEALTHIER!
I'M ALREADY REALLY SURE ABOUT THIS!
BECAUSE YOU ARE AN AIRPORT!*
HEY! I CAN'T BELIEVE YOU ACTUALLY SAID THAT!
EH? IT'S RARE THAT YOU SAY SUCH SERIOUS THINGS!
HIS WAY OF THINKING IS, IF HE ISN'T SURE ABOUT HIS PARTNER'S FEELINGS YET, HE WILL NOT DO IT WITH THAT PERSON. HE WILL KEEP HIS PURITY
WE'LL SEE!
TADA!
I FINALLY GOT THE MEISHO DAIICHI HIGH SCHOOL'S SCHOOL BAG!♡
LOOK, GIRLS!
MEISHO H.S.SCHOOL

*TRANSLATOR'S NOTE. AIRPORT RUNWAYS BEING FLAT

GALS! BY MIHONA FUJII
TRANSLATED BY CHOKORA
SCANNED AND EDITED BY CATHCATH

HUH? LOOK, LOOK!
ON TOP OF THAT, I BOUGHT IT FROM A SUPER HIGH SCHOOL STUDENT!
HALF PRICE!♡
YEAH!
REALLY?
WHAT? REALLY? AMAZING!
2ND PLACE
IT'S THIS PERSON?
QUITE A GREAT GUY!
3RD PLACE
RIGHT! SECOND PLACE OF THE SUPER HIGH SCHOOL GRAND PRIX!
4TH PLACE
IT SEEMS LIKE THE COMPETITION LEVEL IS SUPER HIGH!
WHICH ONE?
ACTUALLY, THE ONE I REALLY WANT IS THE ONE WHO GOT FIRST PLACE, OTOHATA REI.
GALS!

AH~ HE LOOKS SO COOL!
THE KIND I HATE THE MOST!
超級高中生排名!!!
第3屆 超級高中生排名 優勝 乙幡麗(16)
HEY! DON'T SAY ANYTHING BAD ABOUT OTOHATA REI!
HE'S ALSO MY IDOL!

BEFORE, TOKUSHIN SCHOOL'S SCHOOL BAG WAS THE MOST POPULAR., NOW IT'S THE MEISHO DAIICHI HIGH SCHOOL'S SCHOOL BAGS THAT ARE THE MOST POPULAR!
HAVING THAT SCHOOL BAG IS THE PROOF OF BEING A TRUE GAL! ♡

BANG BANG BANG
ROLL ROLL ROLL
I'D WANT IT MORE IF IT WAS FREE!!
I WANT ONE TOO I WANT ONE TOO!!
I WANT ONE ...
SHE'S THROWING A TANTRUM AGAIN...
SHE'S EXACTLY LIKE A CHILD!
SHE WANTS THE LATEST FASHION STUFF MORE THAN ANYONE ELSE
BUT SHE DOESN'T HAVE MONEY ..
THERE'S NO OTHER CHOICE ...
I HAVE TO FIND A JOB...
OH, RIGHT!
DO YOU KNOW WHAT HAPPENED TO HOSHINO?
I HEARD SHE'S BEING AN ESCORT!
NO WAY!
SOMEONE SAW HER WITH AN OLDER MAN.
OH!

SHE LOOKS LIKE A QUIET, NICE HARD WORKING GIRL! WHO WOULD'VE GUESSED?
YEAH! YEAH!
AHHH, THAT HOSHINO ?
PLEASE BE MORE GENTLE!
AH! IT'S NONE OF MY BUSINESS ANYWAY!
MISTER, PLEASE BUY A PURSE FOR ME!
IT WOULD BE MORE BELIEVABLE IF IT WAS SOMEONE LIKE RAN!
HAHAHA! SHE REALLY LOOKS LIKE IT!
I WOULD NEVER DO SUCH THINGS!!
Bam!
WAAH!
IT HURTS !
GAH!

RAN, WHAT DO YOU WANT TO DO HERE?
Winter
Fair
A SCHOOL BAG!
HUH?

EDITOR'S NOTE: WAH! ALL MY TRANSLATORS RAN AWAY WHEN THEY SAW THE AUTHOR'S NOTES! -_- ANYONE WANNA TRANSLATE >:?

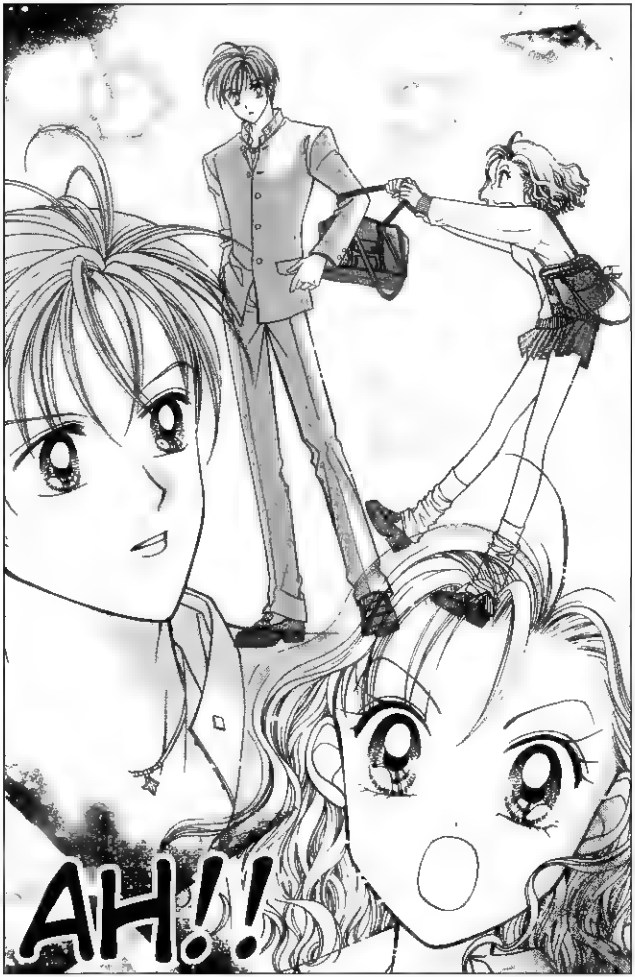
「GALS！」製作話

怎麼說呢？從第一話開始，臉就一直在變！（笑）辯解也沒用……嘿嘿，看了二話→三話，就知道了，不過小蘭的頭髮變短了。我覺得這樣感覺比較明亮，於是要她去剪頭髮。（雖然沒有上美容院的畫面…）

我常常收到信提到「爲什麼想畫小女孩（小辣妹，新世紀少女）的故事呢？」在連載以前，在某本書上看到「小女孩盛況已經消失」的文字的時候，覺得非常不能適應。心裡好像充滿「？？？？」，於是針對這件事情深思。

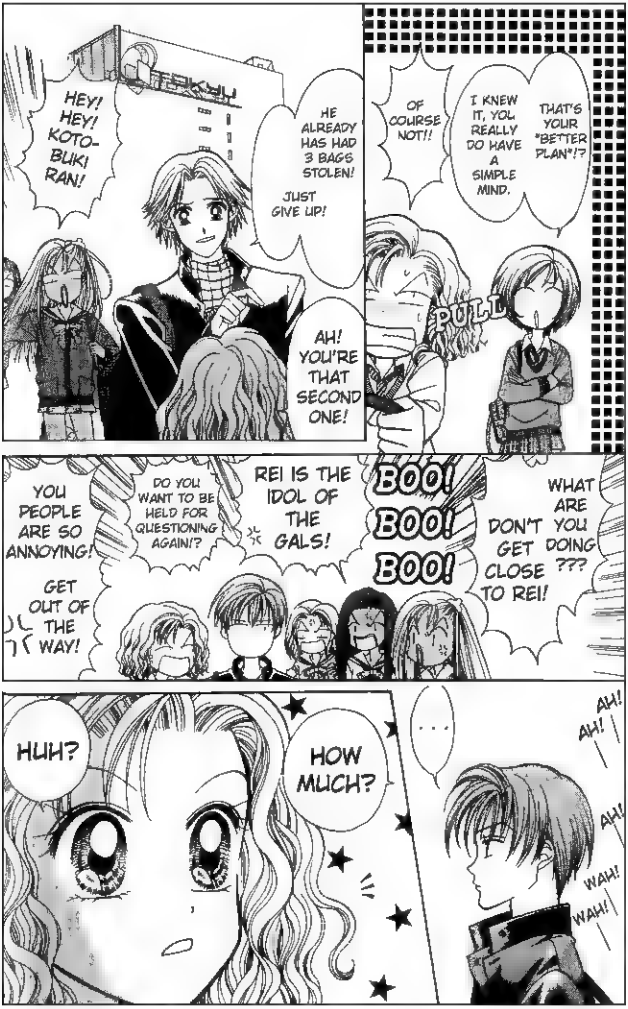
→ NEXT

BUT YOUR MIND IS SO SIMPLE!
I DON'T FEEL GOOD ABOUT THIS
I HAVE A BETTER PLAN!
HE HE !!
WOAH! WAH!
IT HURTS!
GO!
DASH
Grab!!
THAT'S THE ONE???
MEISHO DAIICHI HIGH SCHOOL'S UNIFORM!


AH!!

AH! THAT PERSON !!!
THE SUPER STUDENT OTOHATA !
I'M TOO LUCKY!
THAT GUY LOOKS SO WEAK, I SHOULD BE ABLE TO TAKE HIM DOWN IN ONE PUNCH!
AND I WILL EVEN BE ABLE TO BRAG ABOUT IT TO EVERY-ONE! ♡
GIMME YOUR BAG!

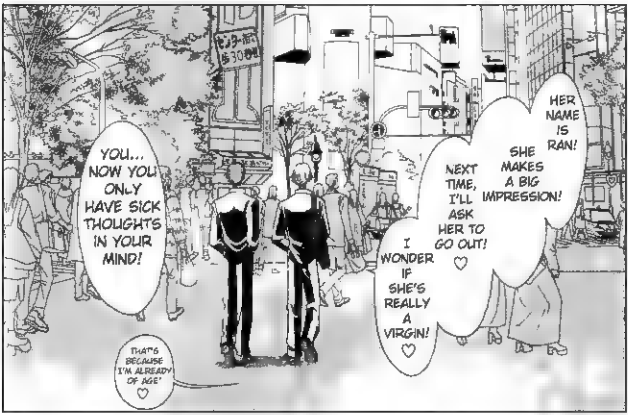
WHO ARE YOU?
KOTOBUKI RAN, FROM THE FIRST YEAR OF KOUNAN HIGH SCHOOL.
GIVE ME YOUR BAG!
TURN
NO.
GIMME GIMME GIMME GIMME GIMME !!!!
HANGING ON TO IT AND NOT LETTING IT GO, THAT'S MY RULE!


HEY! HEY! KOTO-BUKI RAN!
HE ALREADY HAS HAD 3 BAGS STOLEN!
JUST GIVE UP!
AH! YOU'RE THAT SECOND ONE!
OF COURSE NOT!!
I KNEW IT, YOU REALLY DO HAVE A SIMPLE MIND.
THAT'S YOUR "BETTER PLAN"!?
PULL
YOU PEOPLE ARE SO ANNOYING!
GET OUT OF THE WAY!
DO YOU WANT TO BE HELD FOR QUESTIONING AGAIN!?
REI IS THE IDOL OF THE GALS!
BOO! BOO! BOO!
WHAT ARE DON'T YOU GET DOING CLOSE TO REI! ???
HUH?
HOW MUCH?
...
AH! AH!
AH!
WAH! WAH!

HOW MUCH DO YOU HAVE?
MONEY?
HE CAN'T BE TALKING ABOUT MONEY!
I'M NOT THAT POOR.
HM...
I'LL GIVE IT TO YOU IF YOU PAY ME WITH YOUR BODY!
ALTHOUGH I DON'T LIKE GALS THAT MUCH...
BUT YOU DO THESE KINDS OF STUFF OFTEN!
Bap!

STOP JOKING!
IF YOU THINK THAT ALL THE GALS DO SUCH THINGS, THEN YOU'RE WRONG!
BESIDES, I'M....
I'M STILL A VIRGIN!
TADAA!!
SO SURPRISED?
UHM.
PFT!

GALS! BY MIHONA FUJII
TRANSLATED BY CHOKORA
SCANNED AND EDITED BY CATHCATH

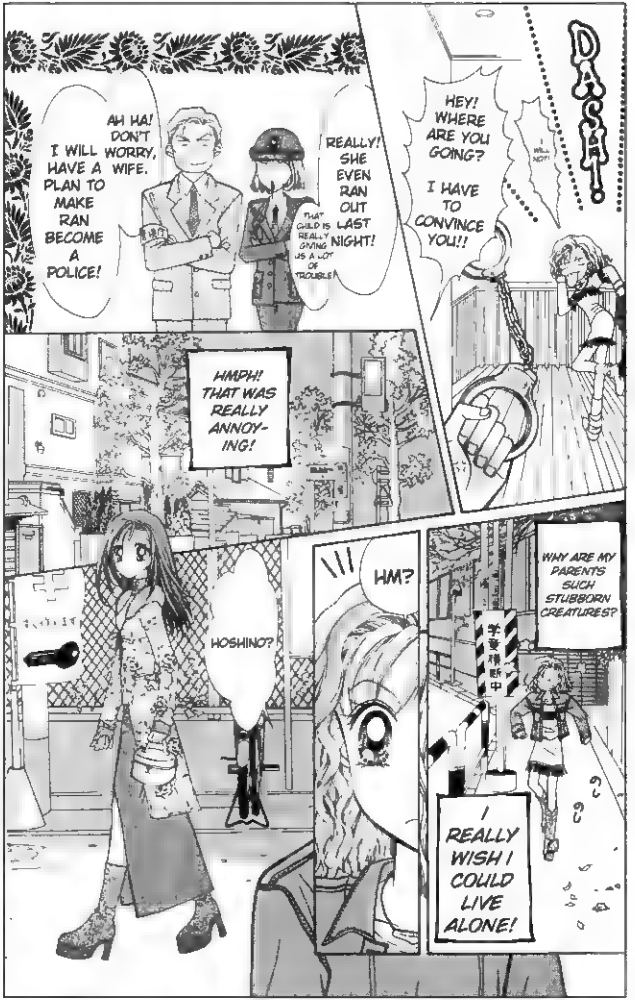

YOU... NOW YOU ONLY HAVE SICK THOUGHTS IN YOUR MIND!
THAT'S BECAUSE I'M ALREADY OF AGE♡
I WONDER IF SHE'S REALLY A VIRGIN!♡
NEXT TIME, I'LL ASK HER TO GO OUT!♡
SHE MAKES A BIG IMPRESSION!
HER NAME IS RAN!

I WAS TOO ANGRY, SO I TOOK THE BAG WITH ME!
OH NO!
YEICHO HIGHSCHOOL

HAVE YOU DECIDED TO BECOME A POLICE OFFICER WHEN YOU GROW UP YET?
OH YEAH, RAN!
R..... REALLY?
SORRY!
N-NONE AT ALL!
DON'T SCARE ME LIKE THIS!
SINCE THERE WAS A GUILTY AURA HERE...
警視庁

ED NOTE: BACKGROUND MUSIC... SOME SORT OF SOUNDTRACK

THE POLICE BLOOD IS ALREADY CIRCULATING IN YOUR VEINS!
AHAHA-HAHA! YOU'RE TOO NAIVE!
I TOLD YOU ALREADY!!!
I WILL NEVER WORK IN THE POLICE!
I DECIDE TO STAY SILENT
MOM IS JUST CRYING!
STOP DENYING IT IN VAIN!
OK?
YOUR GRANDPA, YOUR GRANDMA, YOUR GREAT GRANDPA AND YOUR GREAT GRANDPA ALL WORKED IN THE POLICE! WE ARE ALSO WORKING IN THE POLICE! YOU ARE ALSO BORN TO BE A POLICE!
BY FATHER
HMPH! STOP JOKING!
REALLY?
YOU'RE REALLY NOT CUTE!
BOOM!!
I WILL LIVE HOWEVER I WANT TO!
I WILL DEFINITELY NOT FOLLOW THE ROAD THAT MY PARENTS MADE FOR ME!


DASH!
HEY! WHERE ARE YOU GOING?
I HAVE TO CONVINCE YOU!!
WILL NOT!
AH HA! DON'T WORRY, I WILL HAVE A PLAN TO MAKE RAN BECOME A POLICE!
REALLY! SHE EVEN RAN OUT LAST NIGHT!
THAT GUILD IS REALLY GIVING US A LOT OF TROUBLE!
HMPH! THAT WAS REALLY ANNOYING!
HOSHINO?
HM?
WHY ARE MY PARENTS SUCH STUBBORN CREATURES?
I REALLY WISH I COULD LIVE ALONE!

KOTOBUKI...
LOOKS AROUND
WHAT'S WRONG?
HALLO!
YOU'RE GOING OUT?
YUP!
I CAME OUT OF HOME SECRETLY ...
I'LL BE IN BIG TROUB..E IF THEY FIND OUT...

STRAIGHT TO THE POINT.
HOSHINO... I HEARD YOU WERE AN ESCORT. IS IT TRUE?
DO YOU KNOW ABOUT HOSHINO?
HOW... HOW DID YOU HEAR SUCH THINGS?
EVERY-ONE'S TALKING ABOUT IT!
IF IT'S JUST A RUMOR, I'LL HELP YOU PROVE THAT YOU'RE INNOCENT!
倉カギ

WAH, HA, HA!
...
BUT IT'S IMPOSSIBLE! A INTELLIGENT AND GRACIOUS GIRL LIKE YOU WOULD NEVER DO SUCH THINGS!
IT'S TRUE!
I'M AN ESCORT.
NO WAY!
YOU CAN GO TELL THAT TO EVERYONE!
HEY! WAIT A MINUTE! HOSHINO!?

WAH! LET ME TOUCH IT! LET ME TOUCH IT!
MEISHOHI School
HUH? THAT'S OTOHATA'S SCHOOL BAG?
NO
WAAAAAA AAAAAAAA AAAAAAAA AAAAAAAA AAAAAAAA AAAAAAAA AAAAAAAY !!!!!!!!!!
STOP JOKING!
GIVE ME 50 THOUSAND DOLLARS AND I'LL SELL IT TO YOU.
YOU'RE SO SELFISH!
HA HA HA! GO AHEAD AND YOUR TOUCH ONLY IT! CHANCE!
HOSHINO ... IS ABSENT TODAY?
AH!
AND YOU'RE THE DAUGHTER OF A POLICEMAN!
I'M SO MAD!

KOGALS/GALS = PROSTITUTE
ED NOTE: REMEMBER THIS!

GO!
BROTHER! I'M GONNA BORROW YOUR BICYCLE!
WHERE?
WHERE DID YOU SEE HER!?
UHM... NEAR BUNKA-MURA...
RAN!
ROLL ROLL
WHA? YOU CAN'T!
HEY!
WHAT!?
THE BRAKES DON'T WORK!
BANG!
YOU STUPID COP!
YOU SHOULD HAVE TOLD ME SOONER!
ROLL ROLL ROLL

DAMN!
AH!!
OTOHATA! AND! THE SECOND ONE!
HEY! WE ARE NOT A TAXI!
WHA!?
TO BUNKAMURA!
POOF!
WAH! RAN!
UH... ♡
WAH!?
WE'LL BE LATE FOR OUR WORK!
beep! beep! beep!
STOP TALKING! FASTER!
IT'S VERY DANGEROUS!
STAY CALM! STAY CALM!

「原來小辣妹已經如此滲透啦」我自己做了一個自己的結論。

當媒體開始不再注意的時候，就會說這個熱潮已經過去了，但是，我認爲這是錯的，因爲我認爲這個現象已經滲透到社會裡了。大概吧！

我以前對「小辣妹形象」的印象，是透過媒體而來，看著穿著泡泡襪、頭髮綁著髮帶的女孩，媒體都會把她們全部歸爲「老是做壞事」的小女孩，我發現並不一定是這樣。是的，小辣妹也有很多種，其中也許也有很多有趣的熱血人物!!這是我自己想的，根據「小辣妹也有各式各樣的」這個想法，就想出「GALS!」這個書名。

→ NEXT

=SOS= THE TRANSLATORS ARE STILL RUNNING AWAY!!! WAAH! ANYONE CARE TO TRANSLATE? =P

BOOM!!
BOOM!!
BOOM!!
ARE YOU WAITING FOR YOUR BOSS? DON'T BE AN ESCORT ANYMORE!
MIND YOUR OWN BUSINESS!
WHAT ARE YOU DOING HERE?
THAT'S MY CHOICE, NO ONE HAS THE RIGHT TO TRY TO MAKE ME CHANGE MY MIND!
WHY DO YOU NEED MONEY SO BADLY?
...BECAUSE MY PARENTS ARE VERY STRICT. I HAVE TO GO HOME AT 6PM, AND I CAN'T EVEN WORK.
IF I DON'T KEEP BEING ONE OF THE TOP STUDENTS, I'LL BE SCOLDED VERY BADLY.
I ALSO WANT TO HAVE FUN, LIKE NORMAL PEOPLE...
AND I ALSO WANT TO BUY STUFF!

都市宣言

援助交際
『0』

東京都
HAVE IT?

ED NOTE: THE PIC IS PRETTY SELF EXPLANATORY, BUT I'LL EXPLAIN IT. IT SAYS "SPONSORED MATCHMAKING". IN JAPAN, THERE ARE BROKER PLACES THAT MATCHS HIGH SCHOOL GIRLS WITH RICH OLD MEN. GIRLS ENGAGE IN THIS KIND OF ACTIVITY TO MAKE MONEY TO SUPPORT THEIR LAVISH LIFESTYLE. THIS "AD" TELLS YOU NOT TO DO THAT

THEN EVERY-THING ELSE ARE JUST THINGS EXCEPT YOUR HEART?
HM...
MERCY MERCY MERCY
YEAH! YOU'VE GOT A PROB..EM WITH THAT?
YOU'RE MAKING ME SOOO MAAAAD!!
BAM!!

YOU ARE TOO NAIVE!
OBJECTS DON'T FEEL PAIN!
ARE YOU STILL ALIVE? WHEN SOMEONE HITS YOU, DOESN'T IT HURT? WHEN SOMEONE STABS YOU WITH A KNIFE, DOESN'T IT BLEED?
IF YOU CAN'T FEEL PAIN, THEN YOU'RE THE SAME AS A DEAD PERSON!
TRY CUTTING YOURSELF INTO PIECES AND SELL YOUR FLESH!
IF YOU CAN'T DO IT, THEN DON'T SAY IT SO BOLDLY!

BAUS! BY MIKONA FUJII
TRANSLATED BY CHOKORA
SCANNED AND EDITED BY CATHCATH

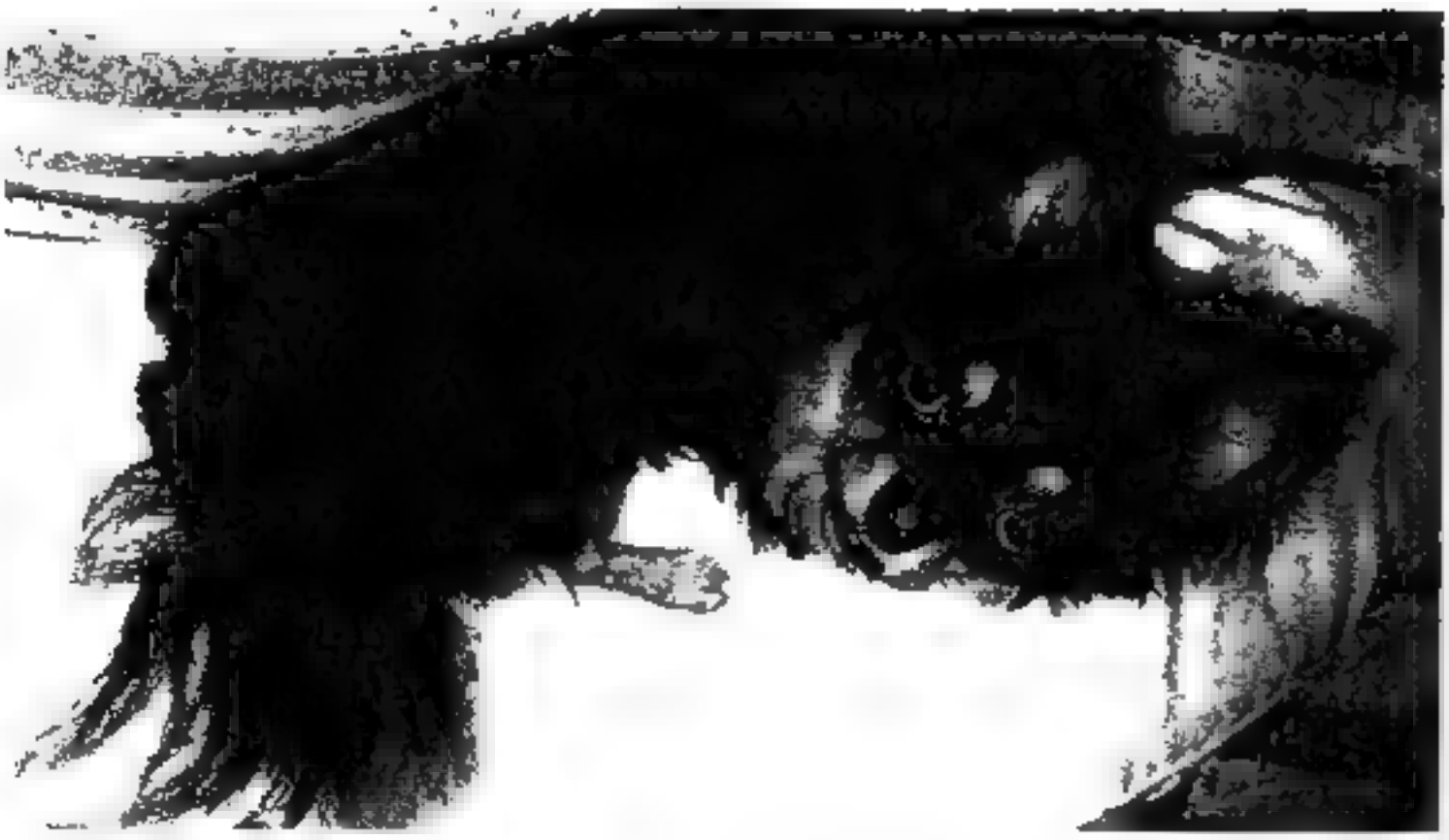
IF YOU HAVE ANY PROBLEMS, YOU CAN ALSO TELL US!
HANGING OUT WITH US WOULD BE MUCH MORE FUN THAN HANGING OUT WITH OLDER MEN!
OKAY?
THAT'S RIGHT, THAT'S RIGHT!
AS ANYONE WOULD EXPECT FROM THE DAUGHTER OF A POLICE OFFICER!
CLAP CLAP CLAP CLAP CLAP
AHH!
OH NO! I WAS BEING IMPRU-DENT, AND GOT MAD!
...THAT'D MAYBE TAKE A WHOLE NIGHT!
IS THAT OK?
NO PROBLEM!

YES!
MISTER POLICE, PLEASE TAKE IT!
ACTUALLY....
I DON'T EVEN NEED THE MONEY THAT THOSE MEN GAVE ME...
SNIFF SNIFF SNIFF SNIFF
OKAY! LET'S GO TO THE DRUG SHOP AND WEAR MAKE-UP WITH MAKE-UP SAMPLES! ♡
OKAY! NOW WHERE ARE WE GOING TO HAVE FUN?
WOOOW, I WANT .. MONEY ...
OTOHATA!
AH! WAIT A BIT!

I'M GIVING THIS BACK TO YOU!
I'M SORRY, I TOOK IT BY ACCIDENT.
KEEP IT! I'M GIVING IT TO YOU!
BECAUSE YOU'VE LET ME SEE A GOOD SHOW.
THIS DOESN'T SUIT YOU!
EVERY-ONE SAYS THAT.
THEN, OKAY!
SANKYUU!!

WOW!
RAN... ♡
MIYU! AYA! WAIT FOR ME!
NOT CUTE, DANGER-OUS!
SHE'S REALLY CUTE! ♡
NOT HAVING ANY FEAR, NOT CARING ABOUT THE CONSE-QUENCES ..
LET'S GO HAVE FUN~! HAVE FUN~!
WHAT ARE YOU LOOK-ING AT?
THE INVICIBLE GALS WILL COME AGAIN TOMOR-ROW!

Timothy's Room ♡



Wah!! This is our Timothy! ♡ He's grown bigger! He's an adult now! He's good at eating, sleeping, and barking! He loves to play tricks, but he's super cute! He's male, and weighs 4.3 kg!! A chihuahua that weighs 4.3 kg!!

We went to the chihuahua gathering at the park, it was so crowded there (everyone's doggy was super cute, but our baby was the cutest), and our timothy was the biggest of them all.

If any one knows how to get a chihuahua to lose weight, please tell me!! He's sleeping by my foot right now, so cute!

He's always around us.

This is Timothy's Room. ♪

辣妹當家
GALS!
CHAPTER 2 WORK THAT CAN KILL!

Mihona's Journal

Not long ago, brother bought me a new laptop computer! So wonderful!!
My laptop is so great! My Macintosh was so old and outdated, it always had something wrong with it! It made me angry!
But, if I changed, it would be a waste! How annoying!
Right now, our house has a color copier, we rented it, but it won't print correctly for some things. So, we keep our old black and white copier. So, our house is so crowded, everywhere we walk, we will bump into something! Everytime we bump into things, we get bruised.
And, he even bought a music keyboard, even thought we are in debt! Very bad! But, I was happy! The violin sounds so good! [Elisabath] (A song) When I play that song, I get so moved I start to cry. But, I'm still not very good, I can't let others hear me play. I must keep practicing!

My homepage is: I will update it!
http://www02.so-net.ne.jp/~mihona/index.html

CAN WE HAVE YOUR SIGNATURES PLEASE?

OTOHATA! ASOU!

WE SPEND MOST OF OUR TIME HERE.

OH! YOU CAME ALL THE WAY FROM OSAKA JUST TO SEE US? WOW, THANK YOU!

BUT WE DIDN'T THINK THAT WE REALLY WOULD, IT'S SO LUCKY THAT WE DID!

きゃい きゃい

THE MAGAZINE SAID THAT IF WE CAME TO SHIBUYA, WE'D SEE YOU FOR SURE!

SEED

Mihona Wig Collection!

Now I've fallen in love with wigs! I can change my style right away it's great!

About ¥2,000 Yen or more

☆ I really like adding red highlights to wavy hair it makes it lovely!

5000 Yen? I think so.

☆ A red low ponytail. It's very hard to put on. but it can make a lot of styles, it's really good!

I have many kinds of hair pins! The better ones cost more than 1,000 Yen each, but they're so cute!

The ones that cost 5000 yen and up can be used for a long time.

I drew these without watching at first sorry

☆ You can use pins on low colored hair when you have a performance It matches the kimono very well!

GALS! BY MIHONA FUJII
TRANSLATED BY JOKERR 13
SCANNED AND EDITED BY CATHCATH
CERTHY.MIRCX.COM

SIGH! I WONDER WHERE RAN IS THESE DAYS?

EVERY-TIME I COME TO SHIBUYA, SHE'S THE ONE THAT I WANT TO SEE THE MOST!

IT'S BETTER IF WE DON'T SEE HER.

OR WE'LL... GET SWEPT INTO THE MESS OF TROUBLE THAT MAKES UP HER LIFE.

HEY THIEF!

SOMEBODY HELP ME CATCH HIM!

HUH!?

AH, THAT POOR WOMAN.

HEY, THERE IS A ROB-BERY!

HEY STOP!

THE EYES OF A HUNTER NEARING HER PREY

WAH! THERE GOES RAN!

!!

WHAT A STUB-BORN FELLOW!

IT HURTS!

IT'S NO USE RUNNING AWAY!

DON'T UNDER-ESTIMATE RAN'S SUPER SPEED KICKIN' ACTION!

WHAT? YOU'RE THE ONE WHO JUST ROBBED SOMEBODY, AND YOU HAVE THE NERVE TO STILL BEHAVE LIKE THIS!?

スポッ

WHAT THE HECK! LET ME GO!

HUH!

ガシッ

OW!!

REI. YOU ARE SUCH A GOOD PREDICTOR OF THE FUTURE.

KOTOBUKI. WHAT ARE YOU DOING?

OH! JUST SOME RANDOM JOBS HERE & THERE.

HM, WHAT A DANGEROUS LINE OF JOB.

UM, THAT WAS A GIRL WOULD

NEXT TIME I SEE YOU, YOU WON'T BE LET OFF THIS EASY!

I THINK I'VE SEEN YOU FROM SOME-WHERE

WHAM!!

HEY THAT HURT! AH, BLOODY BASTARD!

THANK YOU, I AM SO GRATE-FUL!

ペコリ

IT WAS NOTHING!

PLEASE BE MORE CAREFUL FROM NOW ON!

WOW, RAN IS ACTUALLY DOING SOME-THING GOOD FOR ONCE!

THIS IS SUPER WEIRD!

VERY SUSPI-CIOUS!

HE HE HE !!

ピカッ

OUTLINE FOR TRAINING RAN TO BECOME A POLICE OFFICER

9

10

TAKE A LOOK AT THIS!!

ピカッ

THESE ARE STICK-ERS OF DADDY? POOH!

ペタ

EVERYTIME I DO SOMETHING THAT'S GOOD FOR SOCIETY GET A STICKER, AND WHEN I GET 10 STICKERS, I'LL GET A 500 YEN RAISE ON MY ALLOWANCE!!

BUT IF THERE'S NOTHING IN IT FOR ME, THEN I WOULDN'T TROUBLE MYSELF OVER IT.

I AM NEVER GOING TO BE A POLICE OFFICER, THOUGH IF THERE'S ANY PROFIT IN IT FOR ME, THEN I'LL DO MY BEST TO GET IT OF COURSE!

THAT DAD. WOULD STOOP TO THIS. DOES HE REALLY WANT RAN TO BE A POLICE OFFICER THAT MUCH?

HEY! RAN!

WE UNDERSTAND.

OF COURSE!

OF COURSE!

OF COURSE

HO HO HO HO !!

WHEN I GET MY 500 YEN, I'M GOING TO GET SOME NEW NAILS!

LOOK. HERE'S OTOHATA AGAIN: HE'S SO HAND-SOME!!

BEING ABLE TO RELY ON OTHER PEOPLE AT TIMES LIKE THIS, IS THE TRUE MEANING BEHIND THE INTELLIGENT USE OF FRIENDSHIP ♡

C'MON, DON'T BE SELFISH!

RAN, STOP BEING SO CON-CEITED!

YOU DON'T EVEN LOOK AT THE TEXT-BOOKS USUALLY

WHY DON'T YOU JUST DO YOUR OWN HOME-WORK?

IF YOU START HANGING AROUND SHIBUYA, YOU'LL SEE THEM EVENTUALLY ANYWAY

GO RENEW IT YOUR-SELF!

GOOD IDEA!

GALS!

RAN, OTOHATA REI HAS ALREADY GIVEN HIS BAG TO YOU, THIS MEANS YOU GUYS ARE GETTING REALLY CLOSE.

WHY DON'T YOU RENEW THIS FRIENDSHIP WITH HIM?

HUH!?

STOP BITCHING! I'M TRYING TO COPY HER NOTES RIGHT NOW...

YOU WILL HAVE NONE!

IF YOU KEEP ACTING LIKE THIS, YOU'LL... RUN OUT OF FRIENDS!

GALS! BY MIHONA FUJII
TRANSLATED BY JOKERR_13
SCANNED AND EDITED BY CATHCATH
CERTHY.MIRCX.COM

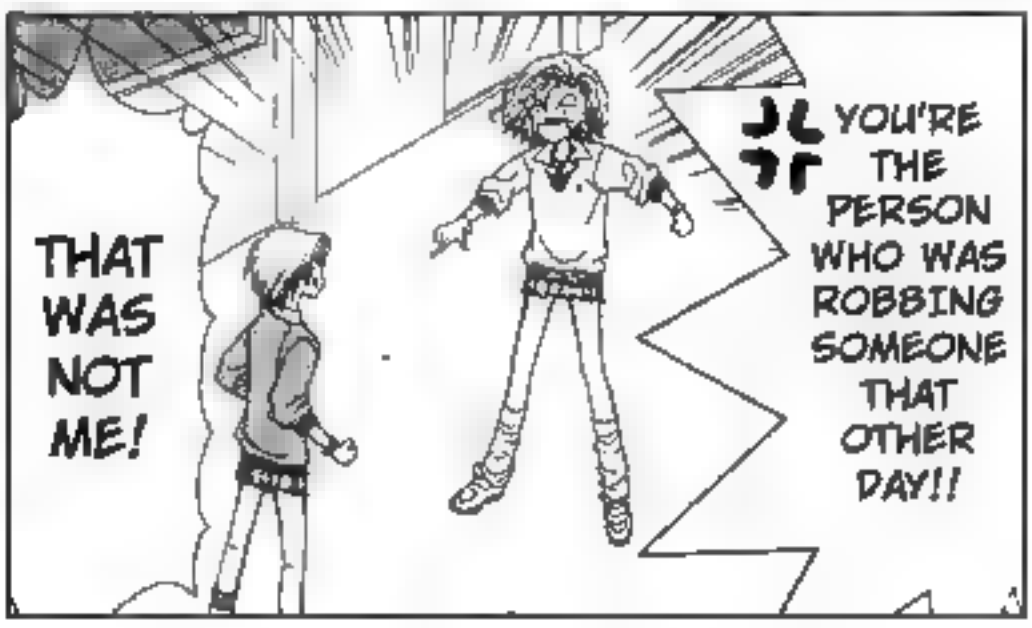
ADVERTISEMENT

LET'S ALL WORK TOWARDS A SCHOOL WITHOUT VIOLENCE AND DO NO HARM TO OTHERS!

PLEASE CONSIDER THE FUTURE OF OUR CHILDREN.

SHIBUYA EDUCATION COMMITTEE

Does such a committee even exist?



I KNEW I SAW YOU SOMEWHERE BEFORE, SO YOU'RE FROM OUR SCHOOL, HUH!

YOU.. WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?

YOU'VE GOT THE WRONG GIRL.

HEY! DON'T YOU GO AROUND ATTRIBUTING STRANGE CRIMES TO MY GIRLFRIEND!

YUKIE WOULD NOT ROB ANYTHING FROM ANYBODY!

.....

AS I'VE ALREADY SAID, I DON'T KNOW WHAT YOU'RE TALKING ABOUT!

WHAT I WANT IS VENGEANCE FOR MY NOSE!

I DON'T CARE WHETHER YOU ROBBED ANYONE OR NOT!

The fact of the matter is, I super rarely ever go to Shibuya. When I go shopping, I usually go to Ginza or Kichijyouji. Although I am most comfortable with Ginza but when we're talking about shoujo stories, we can't ignore that most important girl place, Shibuya, now can we? I live in Tokyo, and now that I am setting a manga to this place, I have go there a lot more often. (Though, I still won't go there on Saturdays or Sundays.)
When I first began gathering material I used my camera like crazy, but for some strange reason, I began to shop instead. Now almost all my clothes and jewelry are from Shibuya. "I'm only here to get materials today," is what I always say, but when I'm done I realize that I've got a whole bunch of shopping bags again. Ah hahaha! I guess that's the sort of person I am.

→ NEXT

....

HEY.

THANKS!

I'LL LET YOU OFF THIS TIME!

FINE.

YOU'LL NEED TO FIND A BETTER WAY TO MAKE MONEY FROM NOW ON.

DO YOU WANT US TO BREAK UP?

NO..

HOW'D YOU END UP BEING RECOGNIZED BY HER!?

S.. SORRY.

I'LL TRY IT...

OKAY ...

LET'S GO FOR A TELE-PHONE CLUB HUNTING SCHEME TONIGHT!

WE'LL GET SOMEONE TONIGHT FOR SURE.

AND SO,

I'LL NEED JUST ONE MORE, AND THEN I'LL HAVE A 10 STICKER SET OF MY DAD'S FACE!

♪

WHEN DID YOU START SITTING HERE, AND WHY ARE YOU EATING OUR FOOD?

AND WHY DID YOU BRING SO MANY PEOPLE?

MAKE FRIENDS, MUST MAKE FRIENDS. ♡

WAH!

WHAT ?

THE WATER-MELON SOFT-DRINK TASTES GREAT!

THE FOOD HERE IS GREAT

てん" てん"!

HMMPH! IT'S NOTHING SPECIAL. HE'S JUST AN ORDINARY OLD MAN!

RAN, YOUR DAD IS A POLICE-MAN?

THAT'S SO COOL!

HEY! KOTO-BUKI!

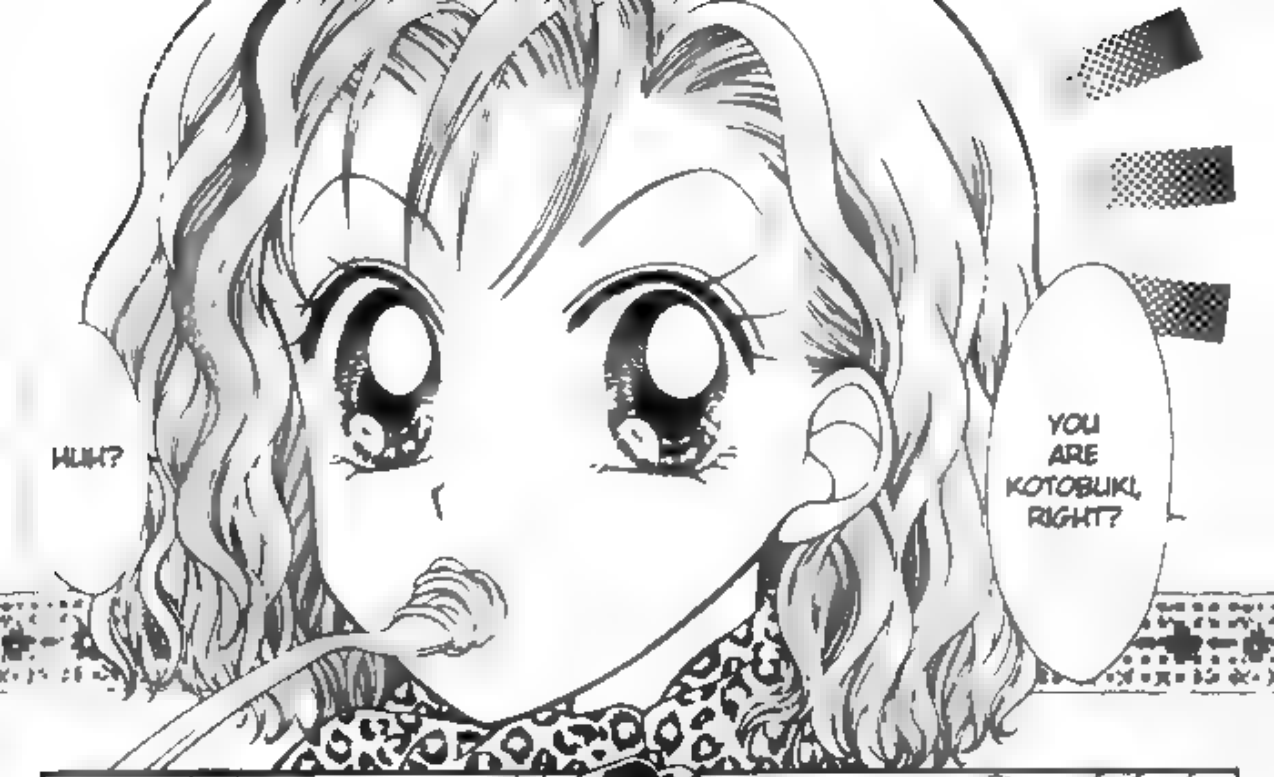
THIS NON-SENSE IS NOT IMPOR-TANT

HO! WHAT GENEROSITY!

THAT'S JUST WHAT THEY WROTE ON THE MAGAZINE! IT'S ANNOYING TO ME!

BECAUSE IT SAYS HERE THAT SUPER-HIGHSCHOOL STUDENT REI, IS ALSO A SUPER-UPHOLDER OF THE WOMEN-ARE-BEST POLICY!

EAT WHAT YOU WANT! IT'S ALL ON REI!!


HUH?
YOU ARE KOTOBUKI, RIGHT?

AND YOU'RE A UNDER SUSPICION AS THE HEAD OF A KIDNAPPING SCHEME. PLEASE COME NOW WITH US TO THE POLICE STATION.
WE'RE FROM THE YOUTH CRIMES BUREAU.

AREN'T YOU TRYING TO REFORM SOCIETY RIGHT NOW?
...AH, WHAT?
OH NO! RAN, YOU'RE GONNA HAVE A RECORD NOW!

Youth Crime
WHAT SORT OF PERSON DO YOU THINK KOTOBUKI RAN IS?
A TELEPHONE CLUB HUNTING SCHEME? WHY WOULD I STOOP TO SOMETHING AS LOW AS THAT?

SOMEONE ELSE WAS USING MY NAME FOR AN ALIAS!

BECAUSE OF YOUR MESSAGE LEFT ON THE VICTIM'S CELL-PHONE, HE WAS LURED INTO A SECLUDED AREA WHERE HE WAS SAVAGELY BEATEN BY A MAN HIDDEN THERE, AND WAS ROBBED OF 50000 YEN.

THIS IS WHAT IS CALLED A TELEPHONE CLUB HUNTING SCHEME*

AH!

RAN!

DADDY, YOU HAVE COME TO SAVE MEEE!

YOU IDIOT!!

POWERFUL PUSH!

*EDITOR'S NOTE: MIHONA'S FLAG IS WAY TOO SMALL, BUT IT SAYS: THIS IS WHAT IS CALLED A TELEPHONE CLUB HUNTING SCHEME.

WHO THE HECK ARE YOU!?

FATHER! I'M AM HERE TO ATTEST TO RAN'S INNOCENCE!

HEY! NUMBER TWO! WHEN DID YOU BECOME MY BOYFRIEND?

WHAT!?

I AM RAN'S BOYFRIEND, ASOU YUUYA! FATHER!

CAPTAIN!

WHAT A TRAGEDY!!! MY DAUGHTER, INVOLVED IN A TELEPHONE CLUB HUNTING SCHEME!

WHAT!? DON'T YOU HAVE ANY CONFIDENCE IN ME?

HEY HEY HEY! NOW IS NOT THE TIME TO BE TALKING ABOUT THINGS LIKE THIS!

PLEASE ALLOW US TO GO OUT! FATHER!

I DON'T REMEMBER GIVING YOU PERMISSION TO CALL ME "FATHER"!

DING DONG DIN DOOON~ DONG!

This manga is getting too weird and nonsensical, let's rest for a while!

MIHONA, WHAT'S THIS?

AH.

HERE, HAVE A DRINK OF YOUR FAVORITE RED TEA, SENSEI.

WHAT A LOUD MAIN CHARACTER!

FATHER!

YOU! STOP IT!

HEY!

OTOHATA

POOF!

WHAT THE HECK! IF THIS IS WHAT YOU ALL THINK, I'LL GO AND FIND THE TRUE PERPETRATOR MYSELF!!!

OTOHOTA!

JUST BEING AROUND YOU SPELLS TROUBLE FOR THE REST OF US.

IDIOT! I'VE BECOME A SUSPECT TO THE CASE AS WELL, ALL BECAUSE OF YOU!

WHAT ARE YOU DOING HERE? DON'T WORRY SO MUCH ABOUT ME!

...YOU...

DON'T REALLY BELIEVE THAT I WOULD DO SOMETHING LIKE A TELEPHONE CLUB HUNTING SCHEME, DO YOU?

...IF I REALLY THOUGHT THAT, THEN I WOULDN'T HAVE TOLD THEM, "SHE DIDN'T DO IT."
I STILL REMEMBER HOW TO JUDGE A PERSON'S CHARACTER!

Youth Gr

YOU'RE BEING TAKEN FOR A SUSPECT TOO, AREN'T YOU UPSET ABOUT THAT?

I'M FINE WITH IT...

WHY DO I HAVE GO COME?

OK! LET'S GO LOOK FOR THE GUILTY ONES NOW!

THAT THE PERPETRATORS STILL DON'T KNOW THAT THE VICTIM HAS ALREADY BEEN REPORTED TO THE POLICE.

I BELIEVE,

MY PRINCIPLE IS THAT I'LL NEVER SPEND ANY DIRTY MONEY!

YOU KNOW ME SO WELL!

I'M COLD

SO WHAT ABOUT IT?

NO WONDER WHY SHE'S KNOWN AS A SMART PERSON!

THEY MIGHT COMMIT THE SAME CRIME AGAIN.

SO IF YOU START CHECKING PEOPLE'S MESSAGES, MAYBE YOU'LL FIND MORE POTENTIAL VICTIMS.

BINGO!

REALLY? THERE'S A RECORD-ING?

SIGH! WHAT A CRAZY WORLD THIS IS!

HOW TERRI-BLE EVERY-THING HAS COME TO!

IS THIS THE SORT OF THING AN EX-AGENCY GIRL CAN SAY?

OH!

OH, SO THAT MAKES IT ALL RIGHT!

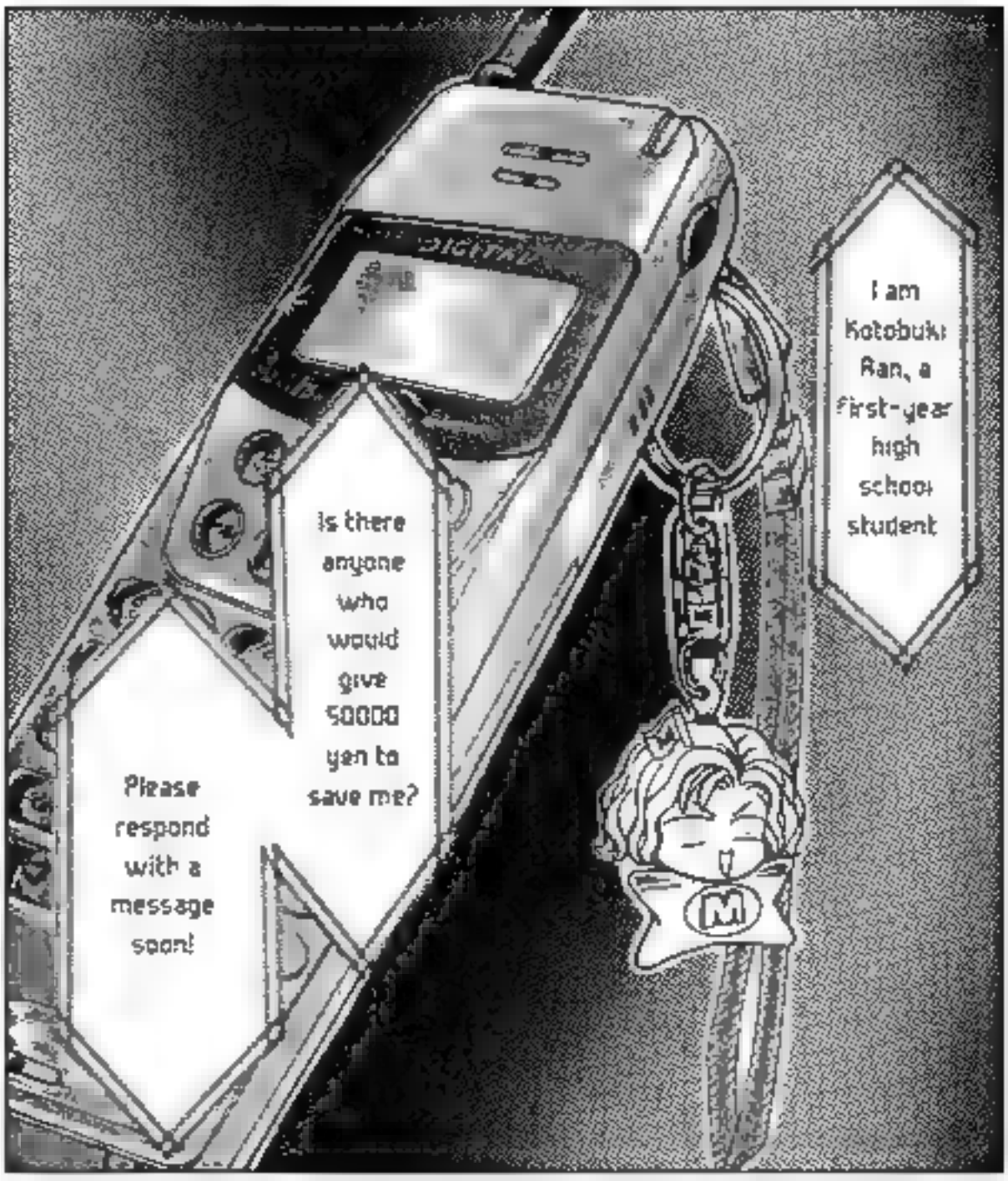
I WAS ONLY DOING DATES!

The stuff at Shibuya is very very cheap!! Clothes, jewelry, they're all so pretty! Very glamorous! Oh! (darn, I just sounded like a little girl) But they're so cheap, so I can't help but buy them all up, no matter! It's because of this that I got the atmosphere of Shibuya so quickly too, as well as a lot about how young girls are thinking these days (though not enough!) So I am actually still working pretty hard! The slangs in these parts are changing so rapidly Mihona radar (named so by the head editor of Ribon Publishing) has been turning and turning like mad.

So nowadays when I do go to Shibuya I always try to dress like a little girl. Since I am not yet 25 I can still kind of pass!

Is, is that so!?

→ NEXT


I am Kotobuki Ran, a first-year high school student
Is there anyone who would give 50000 yen to save me?
Please respond with a message soon!

HAS ANY SUSPI-CIOUS PERSON APPEARED YET?

HOW IS IT?

MMM.

NUMBER TWO! IT'S YOUR TURN!

OH... YES!

▲ Asou Yuuya, age 16

MR. TANAKA?

I AM KOTOBUKI RAN.

HELLO.

MONEY DIDN'T YOU BRING IT?

AH! ISN'T THAT YUKIE FROM CLASS 3!?

...HEY! YOU!

WHAT ARE YOU TRYING TO DO TO MY WOMAN!?

WAIT A MINUTE!

HEY! IF YOU DON'T WANT TO GET BEATEN UP, GIMME ALL YOUR MONEY!

YOU SHUT UP!

AH...

PLEASE, LET'S NOT DO THIS ANYMORE

BEH! HERE COMES THE PRINCESS HERSELF!

KOTOBUKI...!

SO, YOU'VE FINALLY REVEALED YOUR FOX'S TAIL!

ARE YOU THE GUY WHO'S BEHIND IT ALL?

WAS HE THREATENING YOU?

YUKIE,

WHEN YOU WERE ROBBING THAT LADY, WAS IT BECAUSE YOU WERE TRYING TO EARN MONEY FOR HIM?

IT'S BECAUSE I LIKE HIM SO MUCH...

.....

WHAT A HEAD OVER HEELS SORTA GIRL SHE IS!

HA HA HA !!

YUP, THIS GIRL WOULD DO ANYTHING FOR ME.

USING A GIRL WHO LOVES YOU FOR A PARTNER IN CRIME,

IT'S MEN LIKE YOU WHO TRASHES THE IMAGE OF ALL MEN!

...HMPH!

IN YOUR DREAMS!

ガスッ!!

WHAT AN IDIOT...

DAMN! YOU WILL REGRET THIS!

PLEASE COME WITH ME

GO TO THE STATION AND GO SOAK YOUR HEAD!

I'M HERE!

THERE ARE STARS GOING AROUND HIS HEAD!

WHAT A USELESS GUY!

ELDER BROTHER!

BUT... MAYBE DEEP INSIDE ME, I REALLY WANTED FOR SOMEONE TO STOP ME. .

I'M REALLY...

REALLY SORRY...

HOW COULD YOU EVER HAVE FALLEN IN LOVE WITH A SCUM LIKE THAT!?

I LIKED HIM SO MUCH...

AND EVEN WHEN WE WERE GOING OUT, I WAS SO AFRAID THAT HE WOULD LEAVE ME...

I THOUGHT THAT IF I JUST DID WHATEVER HE WANTED, THEN WE WOULD BECOME CLOSER...

DID YOU REALLY BELIEVE THAT IF YOU STOLE PEOPLE'S MONEY, AND GAVE IT TO HIM, YOU COULD BUY HIS LOVE?

WHAT AN IDIOTIC GIRL YOU ARE!

DIDN'T YOU THINK?

REMEMBER!

BEING A GOOD WOMAN MEANS YOU SHOULD LET THE GUYS PAMPER YOU AND BE GOOD TO YOU ON THEIR OWN FREE WILL!

JUST LIKE ME!

AH! WHERE DID YOU GO A COUPLE SECONDS AGO?

THANK YOU FOR YOUR EFFORT

YEAH, YEAH YOU WERE!

WHAT?! AM I ACTING LIKE THAT AGAIN?!

WHAT A GIRL.

THERE SHE GOES, ALL SELF RIGHTEOUS AGAIN!

特別警戒実施中

パタ

ゴロゴロゴロ

AH... ONLY 500 YEN!

ALL THAT HARD WORK ...

SORRY, SHOULD NOT HAVE DOUBTED YOU!

RAN, YOU WERE GREAT!

FINALLY! I GOT MY FULL SET!

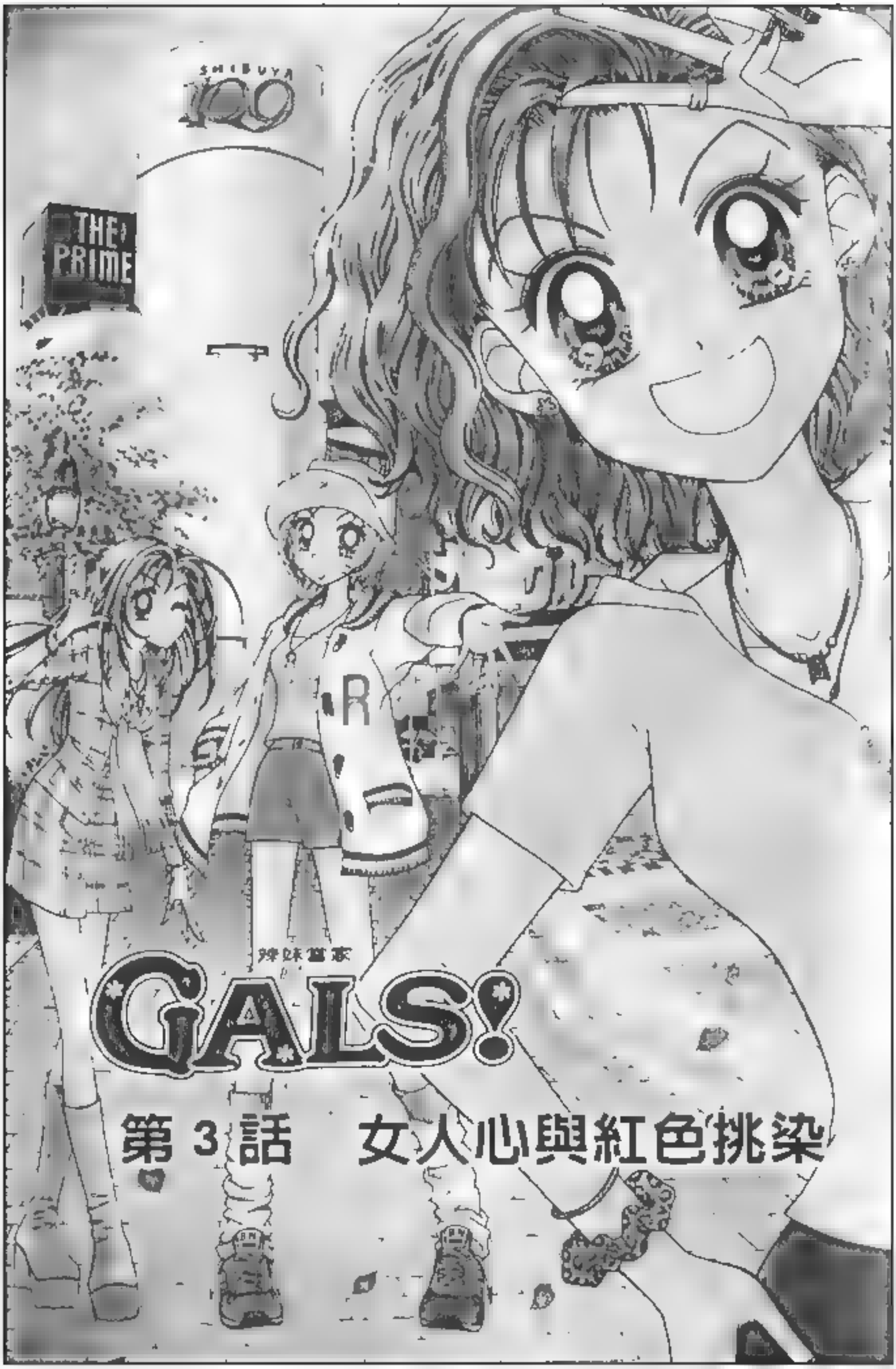
ペカ

AH!

would risk even her life for just 500 yen!

Kotobuki Ran, a true modern-age KO Gal,

CHAPTER-2 END


SHIBUYA
109
THE PRIME
辣妹當家
GALS!
第3話 女人心與紅色挑染

Secret Document!
Rush Article
Real Story!!!
Quarrel between parent and child!
LIKE NORMAL, THIS IS WRONG WITHOUT A DRAFT!
NO! DON'T PUT IT THERE!
IT'S BETTER TO PUT THE WEBSITE ADDRESS HERE!
YOU ARE TALKING NONSENSE AGAIN!
MOTHER WITH HAIR STICKING UP
IN THE DARK, BY PUTTING COLOR WITH COLOR, IT MIXES BETTER!

This is what happens in the workshop just before an article is finished.

RED NAIL POLISH?

OH?

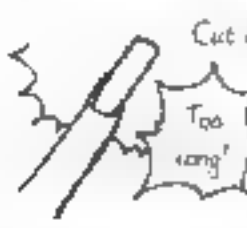
GLOW

ラオスポーリ

HARAJUKU

Mihona Finger Nail Art Collection!

Manga authors and pianists are not allowed to keep long fingernails!" This is common knowledge (No?)
Even if I kept my fingernails long, I would have to cut it immediately! (Lack of concern!)
So, the best solution is to wear false fingernails! I use those with "natural curve" (It means how curved the fingernail is). But when I am working, I have to remove it like now!



Most false fingernails seem to be too long at the beginning.

So you have to cut it before you start.

Cut according to size!

Glue it on

Then you will feel that the length is just right. Apply nail polish.

Using Hawaiian patterns. ♡

Originally on the four fingernails there are flower patterns and if you use double sided tape the fingernail can be attached and removed several times! This is very convenient!! There are a lot of cute artful nail nails, I wish to have more!

I WANT TO PAINT MY NAILS RED,
BECAUSE THAT SIGNIFIES THAT I HAVE A BOYFRIEND!
OH! AFTER MIYU DOES HER FINGERNAILS, WILL SHE LOOK VERY PRETTY?
I PAINT MY NAILS JUST TO ATTRACT ATTENTION FROM OTHERS.
ABOUT BOYFRIENDS,
I HAVE BEEN TOO BUSY STUDYING TO THINK OF IT IN THE PAST
NEVER HAVE I LIKED ANYONE BEFORE.
HOSHINO DOES NOT HAVE A BOYFRIEND, SO SHE SHOULD PAINT HER NAILS BLUE!
HEHE!
WHAT! YOU DON'T HAVE ONE EITHER!
BUT TO SOME OF THE BOYS,
I MAY SEEM HAUGHTY AND HARD TO GET CLOSE TO?
WOW! UNBELIEVABLE!
YUP! THAT'S RIGHT!
IF YOU CONSIDER ONE WHICH I'M NOT SURE OF, I DO!

I LIKE Y
LIKE YOU. LI
YOU ARE SO
SO CUTE, SO
PLEASE GO OUT WITH ME.
PLEASE GO OUT WITH ME.
PLEASE GO OUT WITH ME.
I WILL BE VERY HAPPY.
YAMAZAKI MIYU.
Y.K.
WHAT'S THAT?
IS THIS MAN A PSYCHO?
YEAH. AND IT'S ANONY-MOUS.
REALLY? GIVE ME A LOOK!
EVERY-ONE!
SOMEONE HAS WRITTEN ME A LOVE LETTER!
THE SAME GUY HAS WRITTEN TO ME THREE TIMES.

GALS! BY MIHONA FUJII
TRANSLATED BY ICIE AND LITTLESIAOSIAO
SCANNED AND EDITED BY CATHCATH
CERTHY.MIRCX.COM

スノボ コーナー
YOU KNOW THAT THIS IS THE PLACE WHERE RE! ALWAYS HANGS OUT, SO YOU CAME HERE PURPOSELY!
YOU KNOW THAT THIS IS THE PLACE WHERE RE! ALWAYS HANGS OUT, SO YOU CAME HERE PURPOSELY!
WHAT?
ARE YOU LOOKING FOR A FIGHT AGAIN?
PIGHEAD!
THIS WHOLE PLACE (SHIBUYA) IS ME, KOTOBUKI-SAMA'S, TERRITORY!
BULL ...
GET OUTTA HERE NOW!
HEY!
YOU WILL SCARE THE OTHER CUSTOMERS!
IF YOU WANT TO QUARREL, DO IT OUTSIDE!
AGAIN...

SO NOISY
REI, WHAT IS YOUR DECISION?
LIAR, YOU OBVIOUSLY CAME HERE BECAUSE OF REI!
BESIDES, I AM NOT INTERESTED IN PEOPLE LIKE REI!
R
HEEEEEY! REI! REI! IT IS TIME TO DECIDE, AND STATE CLEARLY!!
WHO DO YOU LIKE MORE, THIS VIRGIN KOTOBUKI, OR ME?
DON'T "VIRGIN" HERE AND "VIRGIN" THERE!
...I HATE.
AS LONG AS IT IS GALS...
B1F
OH! WELCOME TO THIS SHOP.
HI.
WOW!

HUH? IT'S NOT EVEN 9 YET!
BECAUSE I AM AFRAID TO FALL BEHIND IN MY SCHOOL WORK
HEY, YOU ARE SUCH A BORE-WORK!
GIRLS... THIS IS NO PLACE TO REST!
IT IS VERY LATE, PLEASE GO HOME!
THERE IS NO ONE AT HOME EVEN IF I RETURN!
BUT!
ALREADY 9 O'CLOCK!
I TOLD YOU, I WILL WORRY ABOUT YOU.
SINCE THIS IS THE CASE,
IT IS HAPPIER TO BE TOGETHER!
YAMATO, JOIN TOO! OK?

GALS! BY MIHONA FUJII
TRANSLATED BY ICIE AND LITTLESIAOSIAO
SCANNED AND EDITED BY CATHCATH
CERTHY.MIRCX.COM

Advertisement
Shibuya Police Station
Calling-all-potential police!!
Safe Traffic Week
Help make our roads safe!
Use your youth to challenge!
You are welcome to sign up at the nearest police station!
WE ARE WAITING FOR YOU!
Police Lounge
False Mascot.
Is there one?

NO WAY.
GO HOME QUICK.
WHYYYY YYYY!?
BROTHER.
CAN'T YOU BE MORE GENTLE AND UNDER-STAND-ING?

FINE!
HEY! AREN'T YOU WORRIED FOR ME TOO?
BEING GENTLE AND UNDER-STANDING IS DIFFERENT FROM BEING MADE USED OF
RAN, BRING MIYU AND HOSHINO HOME

I'LL TELL YOU!

I AM VERY POPULAR AS WELL!

IF YOU DO NOT CARE MORE FOR ME, I WILL GET ANOTHER GUY!

ACTUALLY, YOU DO NOT CARE FOR ME!

THAT IS WHY YOU CAN SAY SUCH CRUEL THINGS!

HUH? THAT IS NOT MY MEANING!

あた

ふた

あた

WHAT? FOR REAL? WHO?

REALLY! YOU SHOULD BE MORE UNDERSTANDING OF WOMEN!

STUPID IDIOT BROTHER!!

HEY! MIYU!

I'LL GO AND APOLOGIZE...

I SAID SOME-THING DUMB AGAIN...

EEE!

HUH?

MAYBE I AM TOO SENSITIVE?

HEY! MIYU!
DON'T PULL A LONG FACE!
THIS IS SO UNLIKE YOU!

HAHA HAHA! PERHAPS THIS WILL BE SO!
IN THIS CASE, WE WILL NOT ONLY BE UNABLE TO GO TO BED, WE WILL NOT BE ABLE TO KISS AS WELL!

HEY, LIGHTEN UP!

I ONLY LIKE YAMATO!
IF YAMATO HATES ME, I CAN'T LIVE.
DON'T CARE ABOUT MY OLD FASHIONED AND SERIOUS BROTHER ANYMORE, GO LOOK FOR A BETTER MAN.

ONLY BECAUSE OF YAMATO AM I ABLE TO PULL TOGETHER.

AND YAMATO IS THE ONLY PERSON WHO UNDERSTANDS ME.

BUT, RECENTLY YAMATO HAS BEEN VERY BUSY. WE HAVE BEEN UNABLE TO SEE EACH OTHER MUCH, AND HE TALKS TO ME LIKE A COP.

IS THIS BECAUSE HE STILL DOES NOT TRUST ME?

YOU THINK TOO MUCH!

YESTERDAY HE WAS PANICKING AS WELL!

LIKE YOU ARE DOING NOW!

REALLY?

TODAY HE HAS A NIGHT SHIFT, SO HE IS AT HOME RIGHT NOW.

CALL HIS MOBILE PHONE

OK!

PHONE!

RAN!

THE TEACHER IS LOOKING FOR YOU!

YOU WERE NOTICED TODAY AS BEING LATE.

HM!

I UNDER-STAND! I WILL GO NOW.

YAMA-ZAKI.
THE LETTER...
HAVE YOU SEEN IT?
YOU ARE ?
I AM YOSHIDA KENJI
INITIALS ARE Y.K.,
I AM FROM THE FIRST YEAR, 5TH CLASS.
OH!
I HOPE THAT YOU CAN GIVE ME A REPLY
SORRY, I-
EVER SINCE I WENT TO HIGH SCHOOL I HAVE ALWAYS LIKED YOU.
I THINK THAT YOU ARE VERY CUTE
AND YOU GIVE ME A LIGHT FEELING
WAIT! LET ME SPEAK!

GALS! BY MIHONA FUJII
TRANSLATED BY ICIE AND LITTLESIAOSIAO
SCANNED AND EDITED BY CATHCATH
CERTHY.MIRCX.COM

I HAVE ALWAYS WAITED FOR YOU FOR A LONG, BUT YOU WERE UNAWARE OF ME.

THE CRAZY GIRL WAS ALWAYS AROUND YOU, SO I COULD NOT GET CLOSE TO YOU.

ARE YOU TALKING ABOUT,.. RAN?

YES!

SHE LOOKS VERY FIERCE AND SCARY!

IF YOU ARE GOING TO HANG OUT WITH PEOPLE LIKE HER, YOU ARE BETTER OFF WITH ME!

BECAUSE I LOVE YOU SO MUCH!

Staff Room

I WAS CAPTURED BY ALIENS AND THEY PUT A COMPUTER CHIP IN MY HEAD.

AFTER I MANAGED TO ESCAPE, THE PAPARAZZI CHASED ME.

AND THEN!

REALLY SERIOUSLY.

YEP!

OH.. THIS IS THE REASON YOU WERE LATE?

...
...

LATER, BOCHI CAME AS WELL!

SO IN THE END, I WAS IN GREAT TROUBLE

OVERSLEPT

IF THAT IS THE CASE, YOU SHOULD HAVE TOLD ME FROM THE BEGINNING!!

THIS IS THE EIGHT TIME THIS MONTH.

YOU ARE PRETTY GOOD. YOU MANAGE TO THINK OF A STUPID EXCUSE EVERY TIME.

TELL ME THE TRUTH. WHY WERE YOU LATE!

HUH!?

HUH? OH! YEAH!

WHY ARE YOU WEARING SUCH JEWELRY TO SCHOOL!?

THIS INSTITUTION DOES NOT ENCOURAGE IT!

AND WE BAN NAIL POLISH! HEY! ARE YOU LISTENING!

I WILL NOT LET YOU GO, UNLESS YOU PROMISE TO GO OUT WITH ME.
HEY! THIS IS TOO MUCH!
OH NO!
STOP!!

ガッ
DON'T YOU THINK YOU SHOULD'VE BROKEN A BONE?
ドンっ
OUCH! WHY DO YOU WANT TO STOP US!?
YOU ARE THE IDIOT WHO WROTE THOSE STUPID LETTERS TO MIYU!
SHUT UP! MIYU ALREADY HAS A BOYFRIEND!
IF YOU DARE TO DO ANY-THING TO MIYU, I WILL NOT LET YOU OFF!
GET OUT OF HERE!
YAMA-ZAKI HAS .
BOY-FRIEND ..

THANK YOU!
RAN. I WAS ABOUT TO GET REALLY ANGRY!
HE DOESN'T LOOK TOO FRIENDLY!
YOU SHOULD NOT WANDER ABOUT ALONE.
HMM. I UNDER-STAND
WHAT DID YOU SAY!?
MIYU WAS HARASSED BY A GUY FROM SCHOOL?
RECENTLY, HE WAS ALWAYS GOING AFTER MIYU.
MUST BE THOSE TYPES WHO ARE STUB-BORNLY GOOD AT SPEAKING
NO REST FOR THE WATCH-ERS.
WHY DID YOU NOT BRING HER HERE?
ISN'T IT A BIT DANGER-OUS IF SHE IS ALONE AT HOME?

IF YOU DON'T UNDERSTAND THE BASICS, YOU ARE REALLY AN IDIOT!
WOMEN ARE LIKE THIS, IF YOU DO NOT TELL THEM YOUR FEELINGS, THEY GET RESTLESS!
I AM A POLICE OFFICER!
IT IS MY JOB TO PROTECT RESIDENTS FROM DANGER!
ARE YOU STUPID!? MIYU DOES NOT WANT TO INVOLVE YOU!
WHO DID YOU SAY WAS A PIGHEAD!
I NEED DIRECTIONS.
PLEASE...
THIS IS WHY I SAID YOU WOULD NOT UNDERSTAND!
PIGHEAD!
HEY!
HEY!
UHM...
UH...
...

NOTICE
Beware above!
Safety First
Maison de POPO
WE WILL ASK MR. OTOHATA AND MR. ASOU FIFTY QUESTIONS!
In the process of construction.
Sorry for any inconvenience caused.
Teng Chin Building Co. Ltd.

59.

180.

WEIGHT?

HEIGHT?

B.

BLOOD TYPE?

MARCH 6TH.

BIRTHDAY?

FIRST QUESTION TO MR. OTOHATA!

BECAUSE THIS IS AN INTERVIEW ♡

OH, BY THE WAY.

WHO CARES? JUST ANSWER!

CAN'T YOU REFER TO OTHER MAGAZINES FOR ANSWERS?

LAAAZY.

THESE ARE OFTEN ASKED QUES-TIONS.

HEY,

WE ARE NOW HER BODYGUARDS. SO NO PHOTOS.

BECAUSE THIS GIRL ENCOUN-TERED SOME PROBLEMS WITH HARASSMENT,

UH... OH... SO THAT IS IT

ARE THESE FEW GIRLS YOUR GIRLFRIENDS?

THERE IS NOTHING WRONG WITH ME! IT IS JUST RAN BEING OVERLY WORRIED!
IT IS BETTER LIKE THIS! ♡
OH! IN THAT CASE ..
TOTAL BLACK, AND TOTAL WHITE, WHICH DO YOU PREFER?
THE MIDDLE.
WHICH TYPE DO YOU HATE?
THIS TYPE.
OH-
ココン!
THANK YOU FOR YOUR HELP!
OH! I'M HUNGRY! BOTH OF YOU, LET'S GO AND EAT!
OK! BUT WE ARE IN THE MIDDLE OF AN INTER-VIEW RIGHT NOW!

REALLY! ALWAYS PULLING ME ALONG HERE AND THERE!
REALLY POINT-LESS
WOW! WHAT A GENTLE-MAN!
SUPER HIGH SCHOOL STUDENT!
YOU HAVE TO CAREFULLY ANSWER EACH SMALL QUESTION!
EVEN THOSE THAT ASK IF WE WEAR 3/4 OR FULL LENGTH PANTS.
OH! WAIT! I WANT TO GO TOO!
NEVERMIND!
MIYU! AYA! LET'S GO!
THEN STAY!
HUH?
YOU CAN STAY HERE.
I WILL BRING YOU HOME.

Normally in the ending we will have a "To be Continued" style. But, if an issue is dragged to the 2nd or 3rd episode, it will get a bit tiring, and will bore the reader! So from now on, even though we do not know what will happen I will improvise on! But, what will happen then?

Also, I am the one always the one holding the flag to explain the feelings of the girls! "Who is Ran?" some people may ask It is I. Oh! regarding gangaro being classified into two groups, one is "Black Face" the other is "Pure Black", but these terms come from "Face Black", so, those who have their whole body tanned are called Super Black, or Charcoal. Right now, t is in fashion to be Charcoal Black!

You can be either above' (rough)

THIS!
明治通り
Meiji-dori
WHAT DO YOU WANT TO EAT?
WE CAN GO TO MCDONALD'S! BUT, IT'S A BIT NOISY.
IT SEEMS A BIT TOO CHEAP!
THINK OF SOMETHING MORE EXTRAVAGANT!
BECAUSE, I WANT TO EAT A LOT OF SMALL THINGS!
I DON'T FEEL LIKE EATING!
FIGHT?
YOU CAN'T FIGHT ON A HUNGRY STOMACH
WAAAAH!?
AAAA

WHAT ARE YOU DOING!? THIS IS A BIT TOO DANGEROUS!
OH! NEARLY SCARED ME!
YOSHIDA!
I WILL MAKE YOU DISAPPEAR!
MUST BE YOU!
THE ONE WHO STOLE MY MIYU...!
NOTHING IS GOING ALONG TO MY PLAN!
HOW DARE YOU!
THIS IS TOO FRUS-TRATING!
MIYU, KEEP AWAY!
WHO IS THIS GUY?
THIS IS ALL BECAUSE OF YOU! BECAUSE YOU SNATCHED MIYU AWAY!
NO!
IF YOU START THROWING A TANTRUM, IT WILL BE DISASTROUS.
I WILL EXPLAIN THIS CLEARLY TO HIM!
YOU MUST NOT ENCOUNTER THIS DANGER!
RAN.

REALLY? ARE YOU INTERESTED IN GETTING KO'ED BY ME?
I DID NOT WANT TO QUARREL WITH YOU, BUT YOU HAVE BECOME TOO BOSSY!
HEY! YOSHIDA.
THAT IS TOO MUCH!
YOU TOO MAKE ME ANGRY!
BULL!
THE ONE WHO MAKES EVERYONE ANGRY IS YOU!

YOU HAVE YOUR FEELINGS, BUT SO DOES MIYU!
IN THIS WORLD, NOT EVERYTHING CAN GO ACCORDING TO YOUR WAY!
DON'T FORCE YOUR THOUGHTS ONTO OTHERS!
EVEN IF YOU DESTROY MIYU'S BOYFRIEND, YOU WILL HAVE GAINED NOTHING!
SOMETIMES, YOU ARE ONLY A MAN IF YOU CAN TAKE BEING DUMPED!
YOSHIDA.
I AM NOT WHO YOU THINK I AM.
I WAS ORIGINALLY AN EX-TEAM CHIEF. STEALING, HARASSING, YOU NAME IT, I'VE DONE IT
I ALSO USED TO BE LIKE YOU HOLDING A WEAPON AND THREATENING EVERYONE.
W-WHAT!?
DESPITE THAT, SOMEONE STILL CARES FOR ME...
ARE YOU ABLE TO DO THAT?

HEY!
YAMATO!
NO NEED TO SAY MORE.
WHATEVER YOU WANT TO SAY SAY IT TO ME.
IF YOU WANT TO FIGHT, I WILL BE HAPPY TO OBLIGE.
WHAT A JOKE!
WOOO
ENOUGH, MIYU.
NO NEED TO SAY MORE.
WHO WOULD WANT TO COME NEAR YOU!
THE NEXT TIME YOU COME NEAR ME, I WILL NOT LET YOU GO!
I WAS A FOOL TO LIKE YOU!
WHO WOULD LIKE A THIEF!

GALS! BY MIHONA FUJII
TRANSLATED BY ICIE AND LITTLESIAOSIAO
SCANNED AND EDITED BY CATHCATH
CERTHY.MIRCX.COM

MIYU...
LUCKILY NOTHING HAPPENED TO YOU.
I LOVE THE WHOLE OF YOU, EVEN YOUR PAST.
I AM TREASURING YOU FROM THE POINT OF VIEW OF A MAN, SO, I HAVE ALWAYS WANTED TO PROTECT YOU.
IF I MADE YOU INSECURE, SORRY...
YAMATO. I HAVE ALSO SAID SOME FOOLISH THINGS, SORRY
I WOULD BE LUCKY TO STAY TOGETHER WITH YOU.
NEXT TIME, I WILL HEED YOUR WORD.
KISS ME HERE?
HUH? BUT I AM NOT PREPARED...
REALLY

IN AWE.
YOU CAN'T JUDGE A GIRL BY HER LOOKS
MY BROTHER IS LUCKY TO HAVE SUCH A NICE GIRL-FRIEND...
I WILL LET HIM GO THIS TIME!
OH RIGHT, MIYU.
DIDN'T YOU WANT TO PAINT YOUR NAILS RED? NOW WHAT?
I DON'T WANT TO ANYMORE. YAMATO SAID THAT IF I PAINTED IT RED, I WOULD BE LIKE YOU, AND HE WOULDN'T LIKE IT.
ARGGHHH! STUPID BROTHER!
A girl's heart and the color they dye their hair!
Just Joking!
What is abnormal and interesting is...

CHAPTER 3 END

第4話 到底有沒有男人運啊!!

CHAPTER 4 AFTER ALL, IS THERE ANY LUCK WITH BOYS?

The Pandemonium Behind the Scenes!! Part Two.

As the deadline approaches us, we both are running on little sleep and our battle escalates!

I AM SHADING IT IN!! I AM SHADING IT IN, DAMN IT!

BUT IF YOU START WITH WHITE FIRST, YOU CAN BUILD UP TENSION!

BUT IF I DO NOT SHADE THAT PART IN, THERE IS NO FEEL TO IT!!

SO, LET'S STOP ARGUING AND START WORKING!

IF YOU DO THAT, I WILL DISOWN YOU!

ARGH!

The argument between mother and daughter over whether to shade in something or not continues every month...

NGH!!

SNAP

I AM JUST SAYING THIS FROM A READER'S POINT OF VIEW! YOU USUALLY SHADE IN THINGS SO DARKLY THAT THEY ARE ALL BLOBBY!

"MOTHER-SAN, DO NOT LET MIHONA-SENSEI GET YOU DOWN!" THAT IS WHAT THIS LETTER SAYS.

"SWEET"

"MIHONA-SENSEI IS TOO HARD ON HER MOTHER."

Since we are related, we spit out whatever we want to say..

Plus, there is no one to shut us up.

BUT IF IT LOOKS WEIRD, IT IS ALL YOUR FAULT!

FI... FINE! I'LL SEE WHAT YOU THINK AFTER IT IS PRINTED IN RIBBON!

NO PROBLEM.

WORDS OF AN AMATEUR

My mom even got a fan letter as a result of "The Pandemonium Behind the Scenes!" series.

Mihona's Sandal Collection!

Platforms are the best after all! They're very cute! Since I don't go out often, I don't have a lot of shoes. but I'll introduce my sandals anyway!

The simple one is the best! It looks good with these clothes, so they can be worn all year

This wood sandal gives a summer feeling to it. it will make the feet look good.

It's a weird shape. and it's really not comfortable

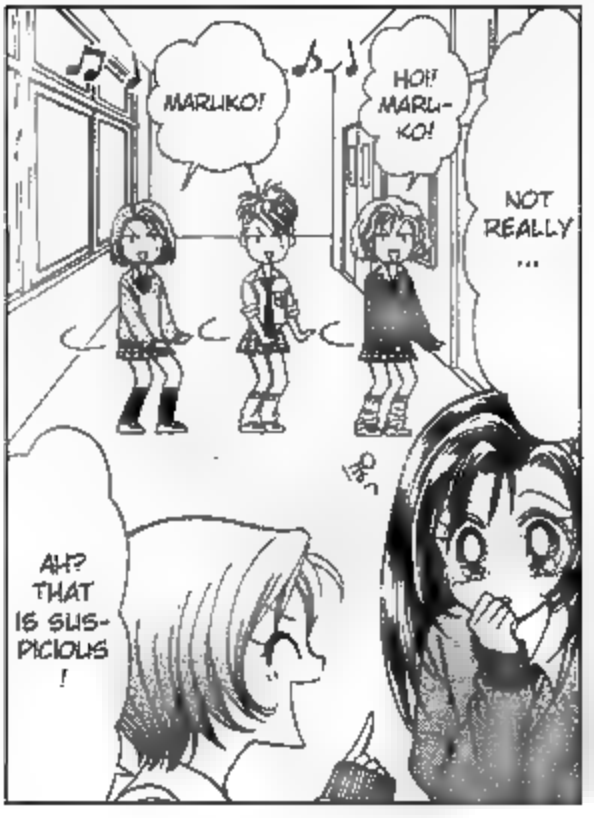
Sandals that have weird shapes are actually rarely worn and are not comfortable. That's why it's better to buy styles that are more normal. I hope platform sandals will stay trendy

LOT SUN
40% OFF !
SO CUTE !
HEY! RAN! YOU ARE ALONE?
DO YOU WANT TO GO DIRECTLY TO A HOTEL WITH ME RIGHT NOW?
DIDN'T I PAY FOR A BIG DINNER WITH YOU LAST TIME?
U21
MINE IS WHITE.
WHITE ONES GET DIRTY SO EASILY I REALLY HATE WHITE ONES NOW
WHITE ONES ARE TRENDY NOW, BUT MINE IS RED.
STICKERS FOR CELL PHONES?

I'M NOT LIKE THE GIRLS WHO SELL THEIR BODIES JUST BECAUSE THEY HAVE BEEN PAID WITH DINNER!
BASTARD! DO NOT TOUCH ME!
I LOOKED AWAY FOR JUST A MINUTE, AND...!
STUPID MORON!
YOU SHOULD BE GLAD YOU EVEN HAD THE CHANCE TO HAVE DINNER WITH ME!
AAAH!

Translated by Hinako & Chokora

RRRING! RRRING! RRRING! RRRING! RRRING!
Damn it! These days, there is no decent boy who approaches me!
IS THAT ALL...?
YUP! WELL THEN, SEE YOU LATER! WORK HARD! ♡
SO, WE'LL GET ALONG VERY WELL! ♡
THIS WEEK, MY LOVE LUCK IS 100%!
AH! YAMA-TO!



Scanned by Cathcath

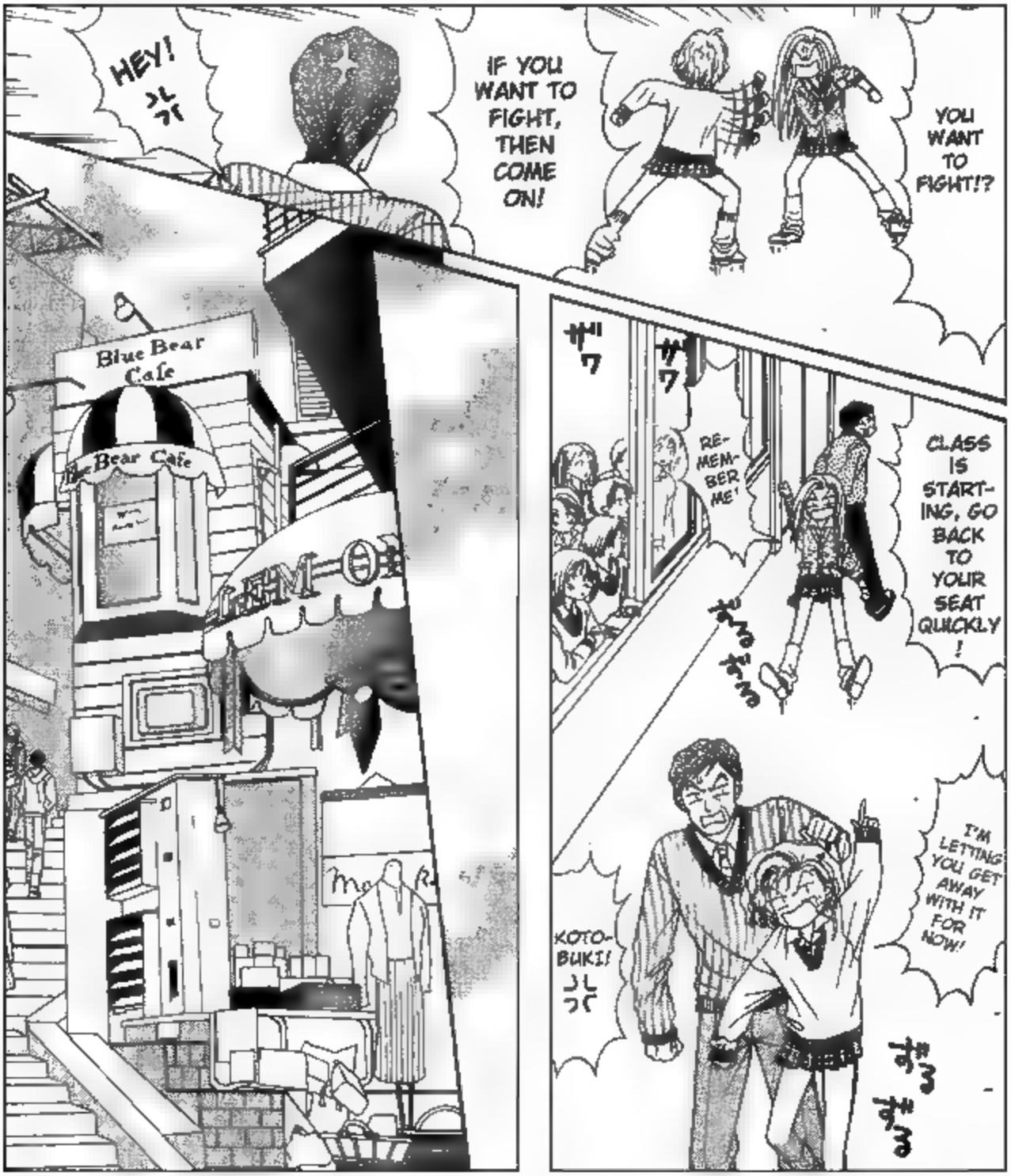
ガビーン!!
AAAAAH! RAN'S LOVE LUCK IS 5%!
REALLY!?
AAAH! A FORTUNE TELLER JUST FOR ME!
IT'S LIKE THAT PREDICTION WAS ESPECIALLY MADE FOR RAN!
SHE DOESN'T HAVE ANY TASTE AT ALL!
WAHAHA!
DAMN RIGHT!
IT SAYS, "SHOULD TRAIN TO HAVE AN EYE FOR BOYS, OR ELSE WILL ONLY BE MEETING TRASH"!
KOTO-BUKI RAN!
AHH!
ゴー!!
WHAT?? YOU BAS-TARDS!!

HEY YOU! ARE YOU THE ONE WHO BEAT UP MY BOYFRIEND YESTERDAY?
BOY-FRIEND ?
THAT IDIOT IS YOUR BOYFRIEND?
SUGI-HARA FROM CLASS A!
WITH FRIENDS
IF HE IS YOUR BOY-FRIEND, THEN YOU SHOULD TIE HIM WITH A ROPE!
HE CAME TO ME AND ASKED ME TO GO TO THE HOTEL BECAUSE YOU DIDN'T LOOK AFTER HIM WELL ENOUGH!
WHAT !?
HOTEL!?

Edited by Cathcath

CERTHYMIRCX.COM

WHAT ...?
WHAT? DON'T BLAME OTHER PEOPLE FOR YOUR BOYFRIEND'S ACTS! PIG HEADED BITCH!
ANYWAY, I AM SURE YOU WERE THE ONE WHO TEMPTED HIM FIRST, YOU PIG HEADED BITCH!


HEY!
IF YOU WANT TO FIGHT, THEN COME ON!
YOU WANT TO FIGHT!?
Blue Bear Cafe
Bear Cafe
REMEMBER ME!
CLASS IS STARTING, GO BACK TO YOUR SEAT QUICKLY!
KOTOBUKI!
I'M LETTING YOU GET AWAY WITH IT FOR NOW!

RIGHT!
BECAUSE A BOY'S BRAIN IS ALWAYS FULL OF PERVERTED THINGS.
OTHER THAN THAT, IT'S A PROBLEM THAT NEEDS REASONING.
FOR EXAMPLE, ME!
UNLESS IT'S WITH THE GIRL I LIKE, I DEFINITELY...
THEY THINK I'D GIVE THEM A CHANCE JUST BECAUSE THEY ARE A LITTLE NICE WITH ME!
SIGH! I'M A WANDERING LOVE HUNTER! SERIOUSLY...
きーてない…
WELL, AT FIRST GLANCE, YOU DO LOOK LIKE THE TYPE WHO WILL GIVE IT TO THEM.
YOU ASKING FOR A BEATING, OTOHATA?
GUYS CHOOSE GIRLS BY THEIR FIRST IMPRESSION ON THEM.
GIRLS ALWAYS TRY TO MAKE THEMSELVES PLEASANT AND GUYS ARE HAPPILY TRICKED
THAT IS THEIR NATURE

hmmmm

IF YOU DON'T WANT GUYS TO OVER-LOOK YOU....

TRY TO BE MORE PLEAS-ANT TO THEM!

うるっ

YOU ARE SO MEAN, Z-KUN!

YOU ARE MAKING FUN OF ME! I WILL CRY!

STUPID!

CHUCKLE

IDIOOOT! YOU'VE GOT A PROBLEM IN YOUR HEAD!?

HOW THE HELL AM I SUP-POSED TO DO THAT?

I HAVE TO GO EAT WITH MIYU NOW!
BEEP
BEEP
BEEP
BEEP
BEEP
AUGH! OH NO!
SO, RAN, WHAT I WAS TRYING TO SAY IS THAT...
SEE YOU LATER!
YOU ARE SO SLOW!
LATE!
SHE DOES NOT EVEN LISTEN TO OTHER PEOPLE ..
THERE IS ONLY EMPTY SPACE IN HER BRAIN.

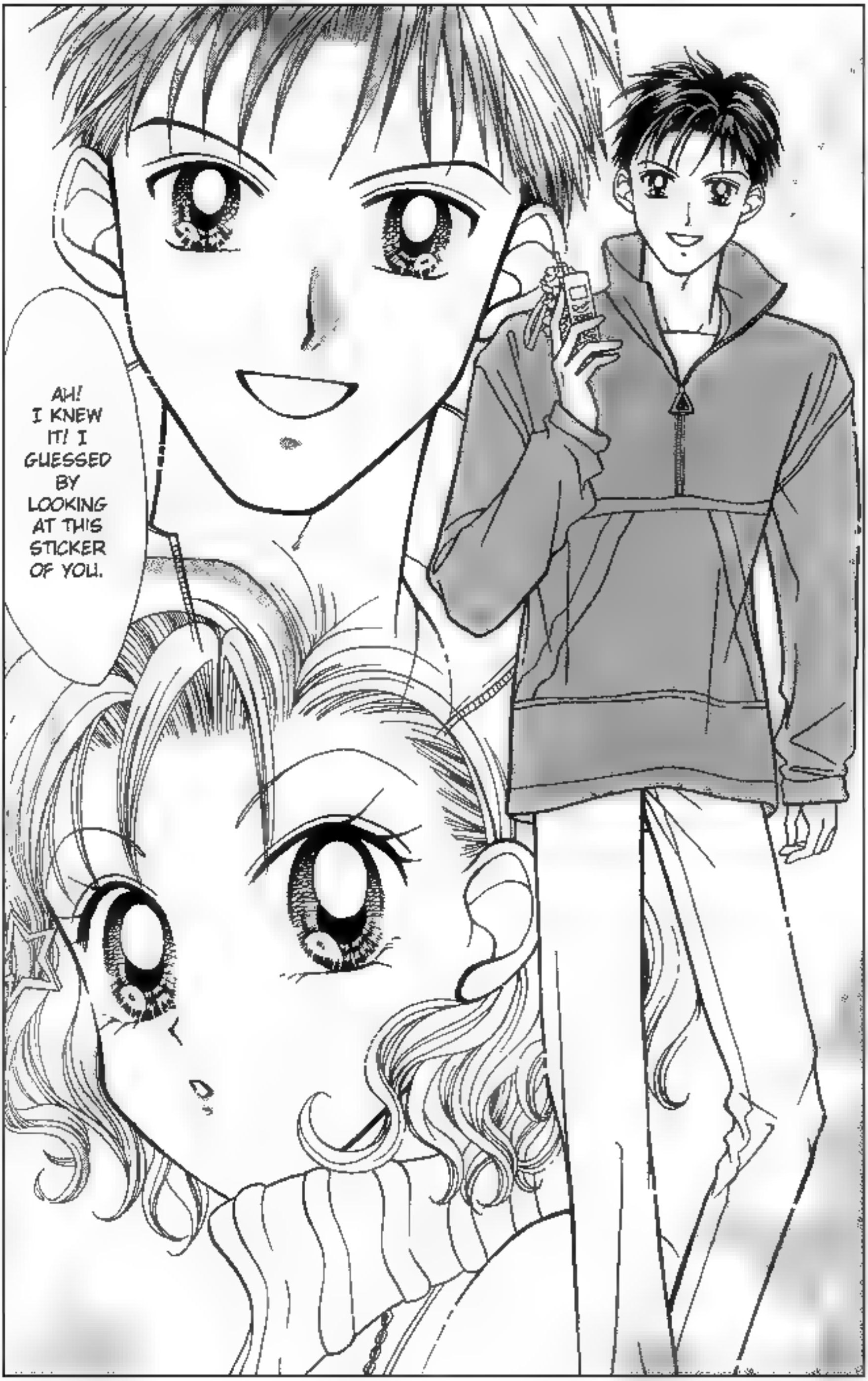
Advertisement

ATTENTION!
DO NOT USE
KNIVES!

Don't use knives
or self-defense knives!
Don't let people
use knives!

Create a city
without knives!

Shibuya Police
Is there one?


AH! I KNEW IT! I GUESSED BY LOOKING AT THIS STICKER OF YOU.

REPORT

Mascot Character: Honda Mami

RIBON MASCOT COMICS
熱寫!!純情故事
GALS!
VOLUME 2
Until then! ♡
集英社

Poke Poke

Y... YEAH!

WERE YOU THE ONE WHO SAID MY LOVE LUCK WAS 5%?

CLENCHED FISTS.

HEY! MIYU ...

RAN! HE'S FROM OUR SCHOOL!

I HAVE NOT MET A NICE GUY FOR SUCH A LONG TIME!

WELL THEN, LET'S ATTEMPT IT!

MIIII CHI!!

attempt = try

"MII-CHI?"

MI-TANI IS "MII-CHI"?

ALL I DID WAS READ IT!

WHAT A SUR-PRISE!

I DIDN'T THINK WE'D BE FROM THE SAME SCHOOL!

CALL ME RAN-CHAN!

BECAUSE I'M CALLING YOU MICHI!

MI-CHI?

UH... OK!

HMM! OR IS CALLING ME RAN-PYON BETTER?

RAN-PYON WITH MICHI!

YOUR FIRST IMPRES-SION ON ME WAS A CARE-LESS KOGAL.

BUT, AFTER TALKING TO YOU, I FEEL YOU ARE A VERY HONEST AND PURE GIRL.

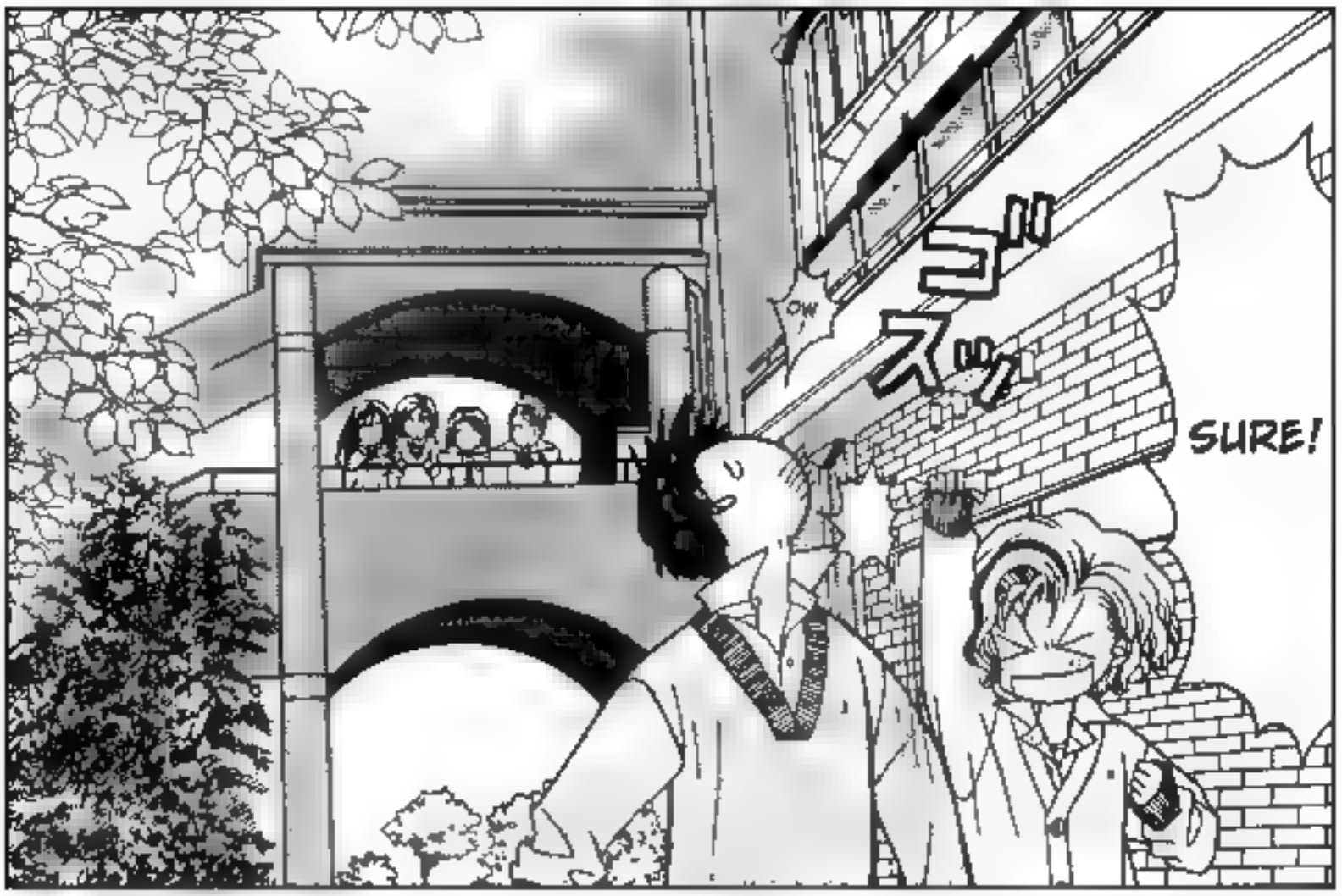
SINCE I WAS BORN, THIS IS THE FIRST TIME SOME-ONE HAS SAID SUCH THINGS TO ME.

BECAUSE PEOPLE LIKE YOU ARE USUALLY VERY SCARED OF ME, AND NEVER APPROACH ME!

OH REALLY ?

BUT THAT IS BECAUSE I DON'T JUDGE PEOPLE BY THEIR LOOKS.

SORRY ...
I MIGHT SHOCK YOU BY SUDDENLY SAYING THIS, BUT...
I WISH OTOHATA HEARD WHAT HE JUST SAID TO ME!
ガラガラ!!
AH!!
SQUEEZE
YOU WON'T ?
WILL YOU GO OUT WITH ME?
...
BUT... I THINK I FELL IN LOVE WITH YOU.
SURE...


SURE!

MOUNT FUJI WILL HAVE A VOLCANIC ERUPTION IN 3 DAYS!!
RAN ACTUALLY FOUND A CUTE GUY!
THE WORLD IS REALLY GOING TO END!
IF SHE SETTLES DOWN A BIT BECAUSE OF THIS, THEN IT'S NOT BAD...
LET'S FOLLOW THEM AT 8 ON SUNDAY!
AND LOOK AT LOVEY DOVEY SMILE OF THE GIRL IN LOVE!

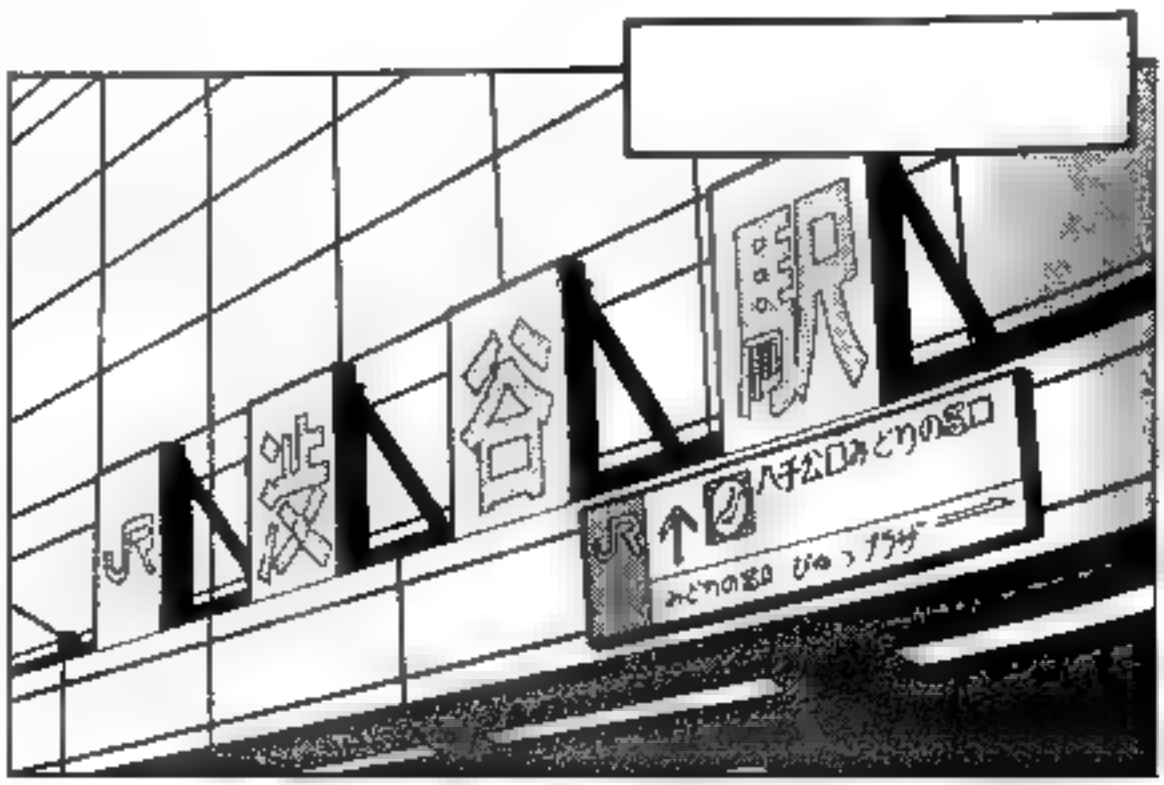
YEAH...
HEY! LOOK, SUGIHARA IS SPYING ON THEM!

TOMOR-ROW?
UHM, OKAY!
HAHA, THIS IS EXTREMELY INTERESTING, DON'T YOU THINK?
SHE'S ONLY WATCH-ING!
OKAY, BYE! ♡
LET'S WAIT AT THE MARU-KYUU EN-TRANCE.
PHEW!
CLICK!

There was no particular reason why I made Ran's family in the police force, besides the fact that I thought it would be REALLY COOL. It sort of all came into place when I was thinking up Ran's character. I had also wanted to draw policemen for a while. At first, I did not know how to go about drawing policemen, so I sought help from this person I REALLLY RESPECT and REALLLY LIKE, Akimoto-sensei! I was showered with all the stuff I needed to draw my policemen. Thank you so much, Akimoto-sensei!

And another thing I've been happy about recently is becoming friends with Ichii Sayaka from Morning Musume.

→ NEXT



AND MICHI IS VERY TIMID, DOESN'T MAKE A LOT OF MOVES... THIS MAKES ME FEEL REFRESHED BECAUSE IT'S NEVER HAPPENED BEFORE!
YOUR HEART MUST HAVE BEEN POUNDING VERY FAST, AND YOU PROBABLY HAD A HARD TIME SLEEPING?
HUH? YESTERDAY I SLEPT VERY SOUNDLY
NO WAY...
I'VE BEEN WANTING TO ASK YOU...
RAN'S GOING OUT WITH SOMEONE ... COULD IT JUST BE A MISUNDERSTANDING?
YOU HAVE TO WORK HARD FOR YOUR MASTER'S LOVE!
DOGGY!
MASTER?

MIS-UN-DER-STAND-ING!?
BECAUSE MICHI IS NOT RAN'S TYPE OF GUY... DID YOU ACCEPT JUST BECAUSE YOU FELT IT WAS SOMETHING RARE?
WHEN YOU'RE IN LOVE, YOU'LL ONLY BE THINKING ABOUT THAT PERSON, AND WILL HAVE PROB-LEMS SLEEPING.
MAYBE YOU'RE JUST HAPPY THAT A DIFFERENT KIND OF GUY PRO-POSED TO YOU!
LOXY
RAN?
WHAT ARE YOU DOING UP THERE?
SHE'S VERY CUTE!
OTO-HATA!
YO!
OF COURSE NOT!!
DO YOU CALL YOUR-SELF A FRIEND!?
THAT HURTS!!
MICHI HASN'T TREATED ME VERY SPE-CIALLY EITHER!
WE ONLY CALL EACH OTHER ONCE A DAY AND I'M ALWAYS TALKING TO MY-SELF
THERE ARE TEETH MARKS NOW! YAMATO! AAH!

THE GUY WHOM I'M GOING OUT WITH, MICHI.

WHAT YOU SAID WAS WRONG

OTO-HATA.

TOLD ME HE LIKES THE "IMPOLITE" ME.

THEN THAT SHOWS YOU HAVE A GOOD EYE FOR MEN.

AH...

WELL! I'LL BE GOING NOW!

MR. #2, YOU ARE A BIT LATE

WHO IS MI-CHI?

YOU DON'T HAVE THE RIGHT TO TALK ABOUT ME!

I'M GOING ON A SWEET DATE WITH MIICHI IN A FEW MINUTES!

BE!

LOXY

SHUFFLE

HOP!

YOU SHOULD DECORATE IT MORE!

MIICHI, YOUR CELL PHONE IS TOO PLAIN!

OK!

HERE! THESE ARE YOURS!

STICK THEM ON YOUR CELL PHONE!

PLAIN = DULL

WELL THEN! LET'S STICK A BIG RAN-PYON PHOTO STICKER ON IT!
WHAT IS IT? MICHI.
...I'M SORRY.
SOME-ONE BRIBED ME WITH 50,000 YEN.
HUG...
!

...TO RUIN YOUR FACE...
SHE WANTED ME TO APPROACH YOU, AND WHEN I GOT THE CHANCE
...?
BRIBED... YOU?
HEY! MITANI!
WHAT ARE YOU DOING SLACKING LIKE THAT?
IF YOU WANT THE 50,000 YEN, YOU HAVE TO DO YOUR JOB!
YOU DID NOT FALL IN LOVE WITH KOTOBUKI RAN, DID YOU?
OUR MEETING WAS HELD ON PURPOSE.
I'VE BEEN LYING TO YOU ALL ALONG, I'M SO SORRY!

6F
HMPH!
YOU ARE USELESS!
LOXY
KOTOBUKI RAN! YOU HAVE BEEN ANNOYING ME FOR QUITE A WHILE NOW!
YOU ALWAYS ACT LIKE YOU OWN THE WHOLE SHIBUYA!
I'M UNABLE TO DO IT!
SUGIHARA...
I SEE...
IF THAT'S SO, THEN I'LL MAKE YOU...
...NO LONGER ABLE TO STAY IN SHIBUYA!

Translated by Hinako & Chokora

Scanned by Cathcath

Hey!

!

CLENCH

A PERSON LIKE YOU POLLUTES THE AIR OF SHIBUYA!

REMEMBER THIS

IF YOU WANT TO BE CALLED A GAL HERE, STOP DOING DIRTY TRICKS SUCH AS BRIBING SOMEONE.

IT HURTS!

NEXT TIME YOU DO SUCH THINGS, I'M THE ONE WHO WON'T LET YOU STAY IN SHIBUYA!

NOW, VANISH FROM MY SIGHT!

WE ARE IN TROUBLE! LET'S RETREAT!

OK!

RAN...
I..
I'M NOT TALKING ABOUT THAT!
DO NOT APOL-OGIZE!
OR ELSE, I'LL KICK YOU!
I DIDN'T KNOW SHE'D BE THAT STRONG
SHUT UP!
YOU THOUGHT I'D BE THE KIND OF GIRL WHO WOULD EASILY SLEEP WITH ANYONE, DIDN'T YOU?
IT DOES NOT MAT-TER! NEVER MIND!
THAT IS WHAT I THOUGHT AT FIRST...
BUT, NOW I REALLY ...
IT'S TOO LATE TO FIND OUT ABOUT MY GAL POWER!
THE FISH THAT ESCAPES IS ALWAYS THE BIGGEST!

CERTHYMIRCX.COM

PHEW!
AND I THOUGHT RAN WAS REALLY SERIOUS! WHAT WOULD I DO IF IT WAS?
MAYBE MIYU WAS RIGHT, I JUST FOUND IT FUN THAT SUCH A GUY PROPOSED TO ME.
WELL, IT'S GOOD!

WELL, AS LONG AS YOU ARE A GAL, THEN THERE'S NOTHING YOU CAN DO ABOUT IT.

JUST FORGET ABOUT THIS EVENT, AND STOP BEING SAD LIKE THIS!

DAMN IT... IF I HAD A BETTER EYE ON GUYS, ALL THIS WOULDN'T HAVE HAPPENED..

SNOTTY

SNIFFLE

IDIOOOT! WHO WOULD QUIT BEING A GAL? A GAL WILL NOT BE ELIMINATED!

SO DIRTY! DON'T SWING YOUR SNOT LIKE THAT!

WHAT? IT'S JUST A POLLEN ALLERGY!!

THIS IS FOR YOU! NOW GO OUT ON A DATE WITH ME!

IF YOU'RE THE ONE WHO IS PAYING. THEN IT'S OK!

SHE NEVER LEARNS...

...does she really have luck with boys or not, after all?

The wandering love hunter in Shibuya...

AH! RAN-CHAN! THE LIMITED EDITION G-SHOCK YOU WANTED! I FINALLY GOT IT FOR YOU!

REALLY!? THAT'S TOO COOL!

LOXY

GALS Chapter 4 END

ADULTS AROUND ME ARE ALL TELLING ME TO BE SERIOUS, BUT TOO BAD FOR THEM!

I'VE DYED MY HAIR RED AND WHITE, AND OF COURSE THE TEACHERS TOLD ME OFF.

IT IS GOING TO BE SUMMER!

IN FACT, I AM NOT SCARED OF ANYTHING RIGHT NOW!

I HATE STUDYING, AND I HATE WORING HARD! I JUST WANT TO HAVE FUN IN SHIBUYA!

109

渋谷駅前
Shibuya Sta

GALS!

番外篇 美由美眉發飆 大展身手in涉谷!!

The Pademonium Behind the Scenes!!! Part 4.

FINE! I WILL GO TALK TO BROTHER ABOUT IT!
WE WERE RUNNING SHORT ON TIME, SO ISN'T THIS OKAY?
WELL, IT IS A BIT LIGHT, BUT...
REALLY!? IT ISN'T TOO LIGHT!?
I THINK IT WAS A GOOD IDEA NOT TO SHADE THAT IN TOO MUCH.
I JUST GOT THE MAGA-ZINE
And then, days later...
HE VISITS FROM TIME TO TIME
(USUALLY THE FIRST READER)
...
GALS !
DID YOU SHADE IT IN TOO MUCH?
BUT IT LOOKS A BIT BLOBBY.
HMMM... IT LOOKS OKAY TO ME.
OH! IT'S MORNING MUSUME
SO, I GUESS THIS TIME WAS A TIE TOO!
I WONDER WHAT THE HELL WERE WE FIGHTING ABOUT ALL THAT TIME

And their battle continued... (or more like it "is continuing"...)

ENDO

YAMA-ZAKI,
I HEARD THAT YOU BEAT UP TWO OF OUR MEM-BERS.
DON'T UNDER-ESTIMATE "OLD EAGLE"!
YOU ARE TOO BOAST-FUL!
YOU'RE ONLY IN GRADE EIGHT.
LAST TIME, YOU STARED AT US AT SCHOOL TOO.

Translated by Justine

WHAT DID YOU SAY!?

OW!

!!

HMPH DON'T YOU REALIZE YOU'RE IMAGIN-ING TOO MUCH?

I WOULD NOT WASTE MY TIME PICKING FIGHTS WITH YOU.

I'M TELLING YOU, I AM SERIOUS.

IF YOU DON'T WANT TO DIE, THEN DISAPPEAR IMMEDI-ATELY!

Scanned by Cathcath

RECENTLY, THERE HAS BEEN A LOT OF BULLYING WITHIN INTERMEDIATE STUDENTS FROM DIFFERENT SCHOOLS.

TEACHERS AT SCHOOLS SEEM VERY FRIGHTENED.

THEY CHECK OUR UNIFORMS AND THE STUFF WE CARRY.

IT'S SO ANNOYING! ACTUALLLY, IT IS SUPER IRRITATING!

WHERE IS YOUR REAL SCHOOLBAG?

RAN, WHAT SHOULD WE DO?

THE NUMBER OF TEACHERS HAVE INCREASED FROM YESTERDAY.

UH!

SINCE IT'S LIKE THAT, WE'RE GOING TO ATTACK FROM THE FRONT!

AHHH! YOU FORGOT TO CHANGE OUT OF YOUR LOOSE SOCKS!

LET'S GO, SAT-SUKI!

GOOD IDEA!

RIGHT! WE WILL CLIMB THE FENCE AND SNEAK IN THE BACK WAY, THEN!

NOOO! I JUST BOUGHT A MD PLAYER, AND I DON'T WANT IT CONFISCATED!

OH, SHIT! I FORGOT MY OTHER BLUE SOCKS!

ARE YOU MENTAL!?

I MIGHT FALL!

IT'S TOO DANGER-OUS!

THE FENCE IS REALLY HIGH!

OW!

SFX: <THUD>

CERTHYMIRCX COM

YOU... TWO...

TEACHER

HEY!

IT IS YOUR FAULT FOR MAKING ME SLIP!

OUCH! DON'T USE ME AS A CUSHION!

RUSTLE

STAFF ROOM

THE MINIDISK PLAYER IS WHEN WE ARE IN THE TRAIN, SO WE CANNOT FALL ASLEEP.

THE MAKE-UP IS FOR PROTECTING OUR SKIN FROM ULTRAVIOLET RAYS!

THE JUNK FOOD IS FOR YOUNG PEOPLE WHO ARE GROWING; FOR THEIR ENERGY!

IT'S NOT LIKE THAT!

AND DIDN'T I TELL YOU TO CHANGE YOUR HAIR BACK TO BLACK?
THAT IS "NECESSARY" ITEMS! CAN'T YOU SPEAK PROPER ENGLISH!?
YEAH!
THEY ARE ALL NECESSARILY ITEMS!
HAVE YOU HEARD THIS MORNING... THE THING THAT HAPPENED NEAR THE SCHOOL?
HUH?
STILL USING THAT EXCUSE?
ANYWAY, THESE THINGS ARE CONFISCATED!
NO MONEY TO CHANGE IT.
AAAAAH!!
ACTUALLY, THERE IS ANOTHER THING I WANTED TO TALK TO YOU ABOUT.

GRASP!
KOTO-BUKI!!!
WHAT THE?
SOME GRADE NINE STUDENTS GOT BEATEN UP ON THE STREET.
IT SEEMS LIKE THE PERSON WHO DID IT IS YAMAZAKI FROM OUR CLASS.
IS THAT TRUE?
WELL... THE VICTIM DID NOT SEE HER ATTACKER VERY CLEARLY, AND WAS NOT SURE...
YOU COME FROM A FAMILY OF POLICE OFFICERS!
I HAVE A FAVOR TO ASK OF YOU AS A FUTURE OFFICER!
TRY TO MAKE IT SO YAMAZAKI STOPS CAUSING TROUBLE BY THE TIME SUMMER VACATION COMES!
HUH!? STOP JOKING! I'LL NEVER BECOME AN OFFIC...
OR ELSE, YOU CAN'T GET YOUR STUFF BACK!
AH!
WHAT WAS THAT!?

WHY AM I IN IT TOO!?
CAN TEACHERS DO THAT?
...WHAT?
WELL, IT'S DECIDED!
THANKS!
2-4
MURMUR
MURMUR
HAVE YOU HEARD ABOUT YAMAZAKI?
BEATING UP GRADE 9 GIRLS?
IT'S SO SCARY! I HEARD THAT SHE'LL BEAT YOU UP IF YOU GET CLOSE TO HER!
IT IS IMPOSSIBLE!
MIYU IS THE LEADER OF "TEAM RESISTANCE".
HOW ARE YOU GOING TO CHANGE HER ATTITUDE?
SO, I JUST NEED TO GET HER TO CHANGE HER ATTITUDE?
BUT, WE HAVE TO IF WE WANT OUR THINGS BACK!
YOU DO NOT WANT OUR SNACKS TO GO ROTTEN, DO YOU!?
WHAP
WHAP
WHAP

HEY! YAMAZAKI!
ザワ ザワ
WHAT IS WITH YOUR HAIR?
AND YOUR JACKET! TAKE IT OFF IMME-DIATELY!
OOO!
ARRIV-ING IN GOLDEN HAIR!
...
THE BLOOD-STREAM OF THAT TEACHER LOOKS LIKE IT GOING TO EXPLODE!
DO YOU HAVE A PROBLEM WITH MY APPEAR-ANCE?
YOU WERE THE ONE WHO TOLD ME TO COME TO SCHOOL, BUT IT SEEMS LIKE WE DON'T GET ALONG WELL TOGETHER.

WATCH WHAT YOU'RE SAYING!
COME TO MY ROOM NOW!
DON'T TOUCH ME! IDIOT!
WHO DO YOU THINK YOU ARE!?
A TEACHER DOESN'T MEAN YOU CAN BE BOSSY!
DO YOU THINK I WILL OBEY YOU JUST BECAUSE YOU SHOUTED AT ME LIKE THAT!?
WHAT?
OKAY, PEOPLE!

YAMA-ZAKI!!
CALM DOWN A LITTLE!
NOWA-DAYS, YOU SHOULD BE COOL!
HOW ABOUT IT?
KOTO-BUKI!
WHAT ARE YOU DOING?
YOU ARE ON THE TEACHER'S SIDE?
HA!
EVERY-ONE IS DOING WHAT THE TEACHER ORDERS?
WELL, BE-CAUSE OF YOU,
WE HAD A LITTLE PROB-LEM.
HEY! WHAT ARE YOU THINKING ABOUT?

IF I AM IN YOUR WAY...

I WILL JUST LEAVE !!

ヒュウッ

AHHH!

RAN! BE COOL!

Be Cool !!

THAT LITTLE B!!ITCH!!

MOVE !

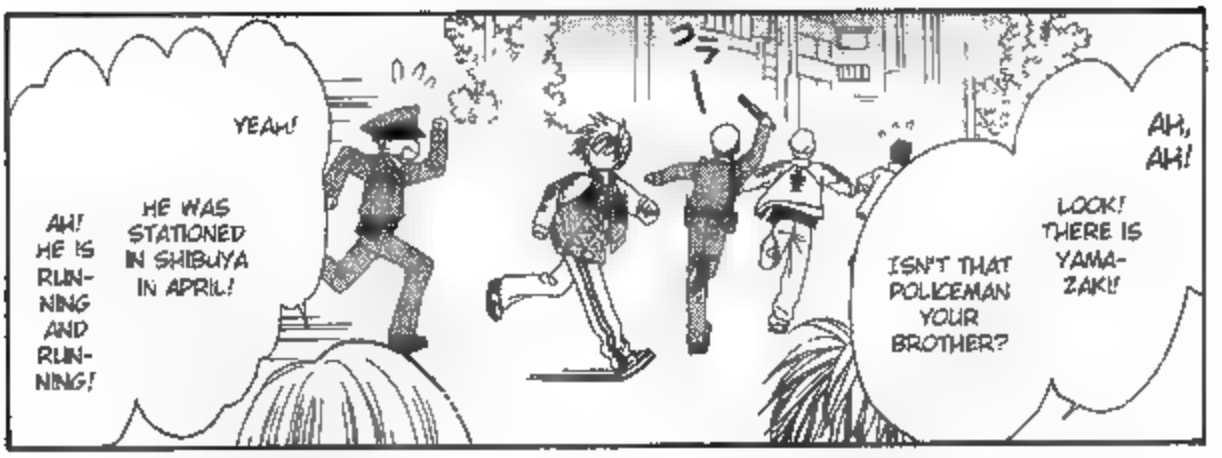
呀

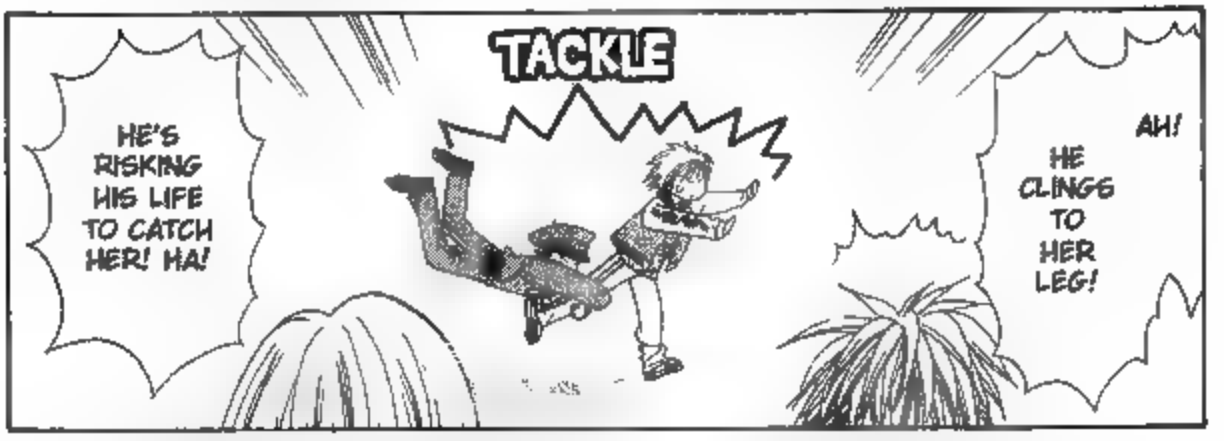
ｻｯ

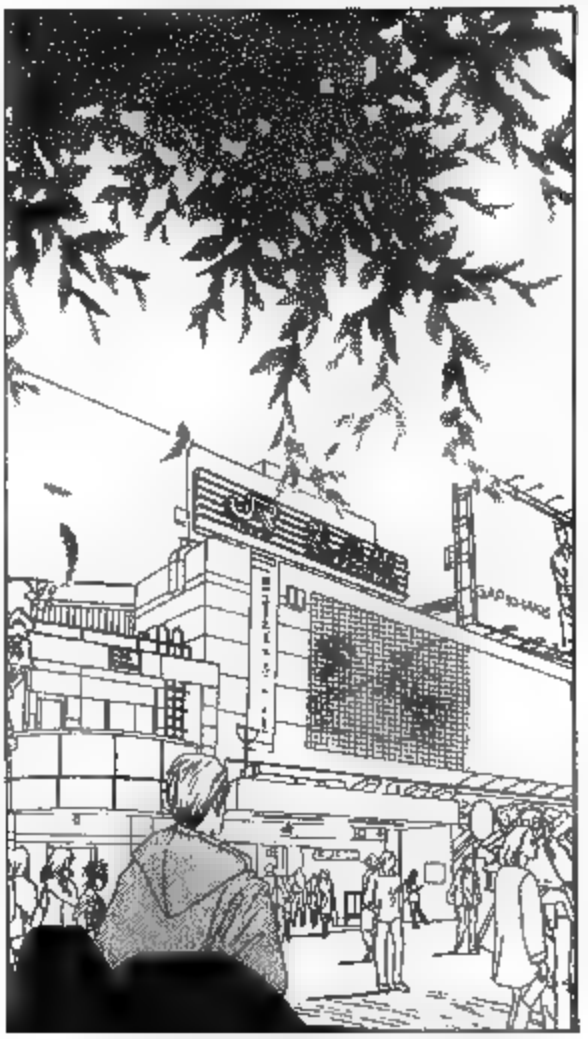
EXCUSE ME SIR, HOW MUCH DO YOU HAVE?
HMM.... WHAT SHOULD I DO?
HOW ABOUT THAT? RAN?
PFT! $250!
HOW ABOUT $500 FOR THE BOTH OF YOU?
EACH PERSON WILL HAVE $250. HOW IS THAT? YES?
CITY 1F

SFX: <BONK!>
BOSS!
TOO CHEAP!
MY BOSS HAS HEMOR-RHOIDS NOW! TER-RIBLE!
GO AWAY! SICK OLD MAN!
SHOO SHOO SHOO!
DIDN'T YOU SAY "BE COOL"?
YOU ARE IN A BAD MOOD!
IF YOU WERE GOING TO GIVE ME ONE MILLION, YOU WOULD STILL NEED TO BEG ME!
WHO WOULD DO SUCH THINGS WITH THESE SICK MEN!?
B
D
E!!
IS IT BE-CAUSE OF YAMA-ZAKI?
NO!
I GET ANGRY WHEN I SEEN THESE DIRTY PEOPLE!

PAR
BECAUSE I LIKE SHIBUYA'S STREETS.
FREE, HAPPY, AND COMFORT-ABLE.
SO WHEN MY GROUNDS GET POL-LUTED, IT MAKES ME ANGRY!
WHEN DID IT BECOME YOURS?
SINCE I WAS BORN.
WHAT THE ?
TWEEET!
THE FOUR PEOPLE OVER THERE! STOP!
EVERY-BODY, RUN!
TWEEET!
OK!


AH, AH!
LOOK! THERE IS YAMA-ZAKI!
ISN'T THAT POLICEMAN YOUR BROTHER?
YEAH!
HE WAS STATIONED IN SHIBUYA IN APRIL!
AH! HE IS RUN-NING AND RUN-NING!


TACKLE
HE'S RISKING HIS LIFE TO CATCH HER! HA!
AH!
HE CLINGS TO HER LEG!



WOULD IT BE A PROBLEM IF THE TEACHER KNEW?
IT'S OUT OF SCHOOL, WE CANNOT INTERFERE!
LET'S GO!
HOLD STILL!
LET GO!

SFX: <BOOOOOOOOM>
WE HAVE A FIGHT AT TOWER RECORDS!
WE HAVE A ROBBERY IN FRONT OF MARUI HALL!!
WE HAVE A RIOT AT QUATRO!
Y-Y-Y-YES, SIR!
BNG
I'M GOING THERE, I WILL LEAVE THIS TO YOU NOW!
ALL STRESSED, SO CUTE.
YOU'RE A NEW POLICE-MAN, RIGHT?
UUH ...

Sayaka-tchi really is a good girl. She has good manners, a good head on her shoulders, and a very strong will! I admire her courage! In my opinion, a soft, yet sexy girl like Sayaka is pretty rare. I think Tsuku chose well. Sayaka-tchi rules! Morning Musume Rules!! So everyone continue to support Sayaka-tchi and Morning Musume!! Yaaay! Yaaay! And be sure to read Sayaka-tchi's page at the end.

So, this is the end of GALS Volume 1! This is what I have for now, but there will be more. If you have any ideas for episodes, let me know. Sorry for my messy handwriting, but thanks for reading it all. ♡♡♡

WELL,
IT IS KIND OF RARE FOR A 23 YEAR OLD TO WORK IN THE SHIBUYA POLICE BOX.
OHHH
THANKS TO MY LACK OF EXPERI-ENCE I AM LOST EVERY-DAY
NO! THIS IS NO GOOD! MY JOB IS TO BRING THAT GIRL BACK ON THE RIGHT PATH!
THAT'S A BIG JOB! DO YOUR BEST, YAMATO!
THIS ..
UNTIL NOW, SHE HAS BEEN ARRESTED 4 TIMES BEFORE
THIS TIME, IT'S STEAL-ING?
JUNIOR HIGH? THE SAME GRADE AS RAN? REALLY!?
THIS WAS ONLY AN ATTEMP-TED THEFT.
SO, I WIL.. LET YOU OFF THIS.
ARE YOU LISTEN-ING?
...
SHE IS SLEEP-ING...
Z

SFX: <GOOOOONG!!>

I WILL HAVE MINE WITH VEGE-TABLES! CABBAGE, LETTUCE, BOK CHOI...
GO EAT CREPE!
HEY, WHAT SHOULD WE DO AFTER SCHOOL?
World Geo. II
IT IS SHIZ-UO-KA!
I WAS! JAPAN'S NUMBER ONE TEA PRODUCER IS HOK-KAIDO!
WHOOSH!
KOTO-BUKI! WERE YOU LISTEN-ING!?
AH!
SLIDE
NEXT, IN THE HIGH-LANDS ...

SFX: <WHAP>

DO YOU KNOW WHAT THE TIME IS?
IT IS ALREADY FIFTH PERIOD!
GOT A PROB-LEM?
YAMA-ZAKI!
ONE ROTTEN APPLE WILL SPOIL THE BARREL! YOU WILL DISTRACT OTHER STU-DENTS!!
IF YOU DO NOT WANT TO STUDY, THEN GO!
BAM
SHUT UP!
IS YELLING ALL YOU CAN DO!?

WHAT DID YOU SAY !?
"DO NOT CARRY ONE, IT IS DANGEROUS."
YOU ADULTS ALWAYS LOOK DOWN ON ME; TRYING TO SCARE ME.
IF YOU REALLY WANT TO SEE, I'LL SWING MY KNIFE AT YOU FOR YOU TO SEE.
ALL THE SAME, YOU ARE ALL SCARED TO DIE.
IF IT IS A KNIFE, WHAT WILL YOU DO?
WHAT DID YOU PUT IN YOUR POCKET ?
IT IS NOT A..

I CANNOT STAND IT!
YAMA-ZAKI, YOU ...
RATTLE
WHAT ...?
I SAID, I CAN'T STAND IT.
YOU ARE ONLY SCARING PEOPLE.
YOUR METHOD IS TOO CHEAP!
HUH!
DON'T YELL TOO MUCH, SLAVE OF THE TEACH-ERS.

TEACHERS ARE PEOPLE WHO WOULD NOT USE KNIVES.
IF YOU DO THAT, IT IS TOO UNFAIR!
KOTOBUKI!
DO YOU WANT TO MAKE ME ANGRY?
HAH! SO FUNNY!
HAVING A KNIFE PROVES THAT YOU'RE WEAK!
YOU TRY TO ACT ALL TOUGH, WHILE DEEP DOWN, YOU ARE THE ONE THAT IS SCARED!
SHUT UP!
OR ELSE, I WILL FUCKING KILL YOU!
OOOH !!
SEE IF YOU CAN!
RATTLE RATTLE
HEY !
YAMAZAKI!
KOTOBUKI!

きゃあ きゃあ
WHAT ARE YOU DOING !?
HAVEN'T I TOLD YOU NOT TO MAKE TROUBLE AT SCHOOL!?
TEACHER! PLEASE CALM DOWN THE STUDENT!
I AM GOING TO HAVE A FIGHT WITH HER!
LET GO!
CALM DOWN!
STRUGGLE
STRUGGLE
AH! I'M SO PISSED!
KOTO-BUKI!
HUH!? YOU GOING TO TREAT ME FOR THE STRAW-BERRY CREPE TOO!?
LUCKY !!

WHO IS IT THAT SHE IS MAD AT?
HMPH.
I'M ALREADY BEING REALLY PATIENT!
IDIOT! YOU HAVE TO ME PAY BACK!
IT'S BE-CAUSE YOU DON'T HAVE ENOUGH SUGAR IN YOUR HEAD, THAT'S WHY IT IS SO EASY TO GET ANGRY
IS IT BECAUSE SHE DOESN'T HAVE ENOUGH SUGAR TOO?
WHEN YOU TWO FIGHT, IT IS REALLY SCARY!
BUT, YAMAZAKI IS REALLY EASY TO BECOME ANGRY TOO!
SO, WHAT IS SHE SO PISSED ABOUT?
GRADE EIGHT IS SUP-POSED TO BE FUN!
I WONDER WHY...

LEADER, EXCUSE ME!
CAN I SPEAK WITH YOU?
YES MA'AM.
REALLY, LATELY SHIBUYA THESE DAYS IS DIRTY
"EAGLE" SAID THAT THEY ARE GOING TO EXTRACT REVENGE ON US BECAUSE YOU BEAT THEIR MEMBERS UP.
DO NOT WORRY ABOUT THEM.
ATTACK IF ONLY THEY MAKE THE FIRST MOVE
THE YOUNG PEOPLE THESE DAYS ARE BOSSING PEOPLE AROUND, SOMEONE SHOULD TEACH THEM A LESSON
THEY ARE THE RUBBISH OF OUR COMMUNITY
ALL OF THEM SHOULD GO TO JUVENILE PRISON

GO.
GET THEM.
YES MA'AM!
JAPAN TODAY IS JUST DISGU ..
HEY!
HUH?
KII
KII
WHAT ARE YOU DOING !?
UGH!
OLD MAN!
IF YOU DO NOT WANT TO GET HURT...
THEN GIVE ME ALL YOUR MONEY!

DON'T YOU ONLY WANT MONEY?
WHY DID YOU CHOOSE A MIDDLE-AGED MAN AS YOUR TARGET?
I WON'T LET YOU RUN AWAY THIS TIME!
BEFORE YOUR MOTHER COMES, WE'LL HAVE A TALK.
IF YOU HAVE ANY PROBLEMS, WHY NOT JUST SAY IT!?
BAM!
GOT THAT, ASS-HOLE?
OR, I'LL PUT A FIST IN IT!!
YOU JUST SHUT UP!
BAM!

AFTER SHE AND DAD GOT SEPARATED, SHE IS ALWAYS WITH GUYS, AND SHE HARDLY EVER COMES BACK.
MEN?
TO HER, MEN ARE FAR MORE IMPORTANT THAN I AM.
HA! NO USE! SHE WON'T COME!
DO NOT WORRY ABOUT ME, OK?
DON'T WORRY ...
REALLY? I SHOULD NOT HAVE ASKED.
THAT OLD MAN ...
SO, PLEASE SAY ANYTHING YOU WANT TO SAY.
BUT, I REALLY WANT TO HELP YOU.
I KNOW YOU ARE TRYING TO CHANGE THE TOPIC.
NO.
HUH?

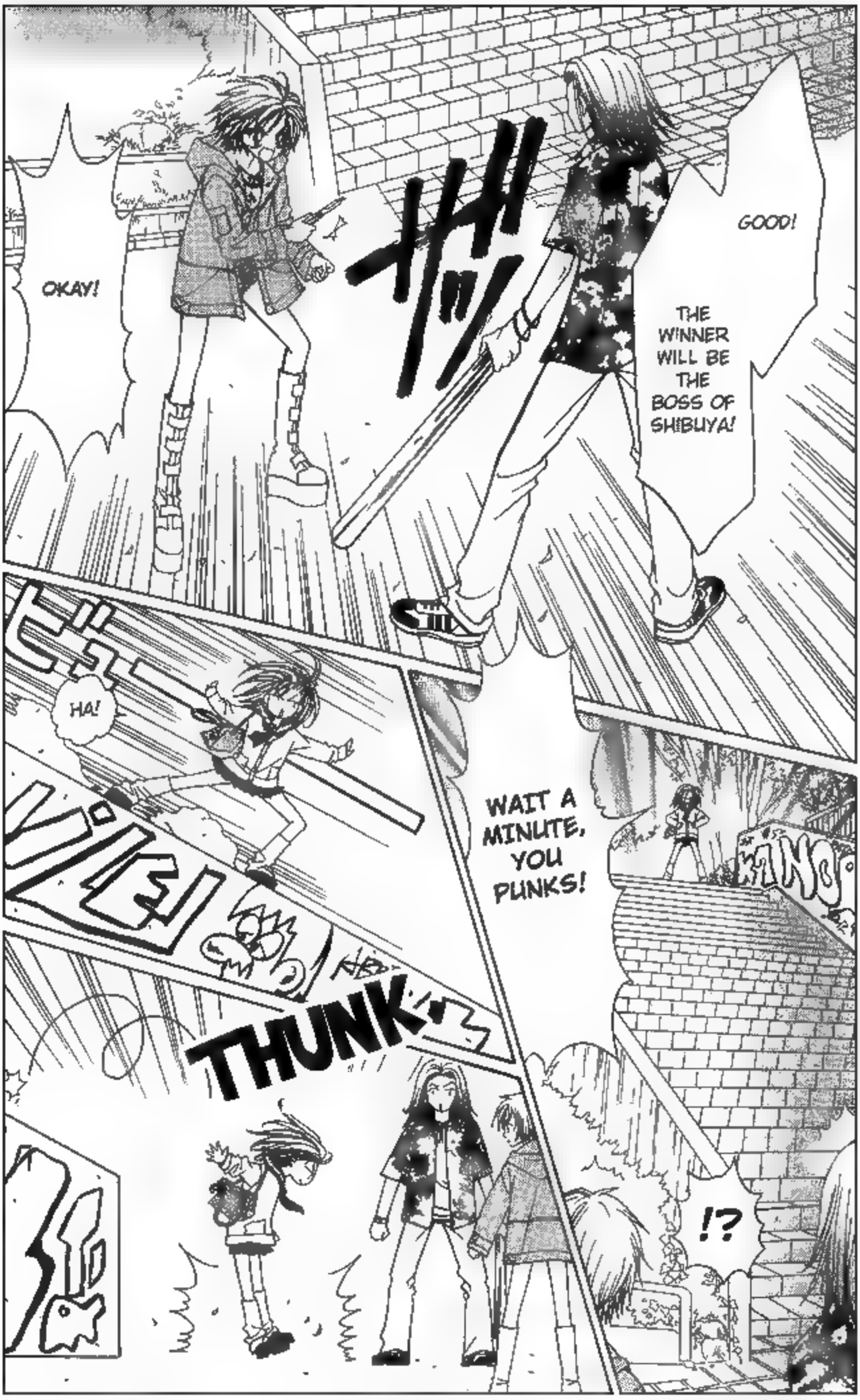
THAT FUCKING BASTARD...
HE CALLED MY FRIENDS AND ME THE "RUBBISH OF SOCIETY".
SO WHEN I SAID I WOULD BEAT THEM UP AND KILL THEM. .
THEY KNEELED DOWN AND BEGGED FOR ME TO SPARE THEIR LIFE.
IN A MIDDLE-AGE STAGE, AND BEGGING TO RUBBISH.
HOW FUNNY!
"RUBBISH OF SOCIETY"
THAT IS OVER THE TOP...
.....
...BUT...
SOME-TIMES, I REALLY DON'T KNOW.
AM I ALIVE? OR AM I DEAD?
I HAVE NO CLUE WHO THE HELL I AM.

MAYBE WHAT THE OLD MAN SAID WAS RIGHT AFTER ALL.
...
BUT... YOU WERE HURT BY THE WORDS, RIGHT?
IF YOU WERE HURT, THAT PROVES YOU HAVE A HEART!
YOU ARE A PERSON WITH FLESH AND BLOOD, RIGHT?
HERE, TAKE THIS.
WHAT?
IF YOU RUN INTO ANY PROBLEMS, PHONE MY MOBILE.
I WILL TRY TO COME TO YOU.

IT'S ALL RIGHT TO RECEIVE SUPPORT FROM OTHERS!
DON'T HOLD IN TOO MANY THINGS AT ONCE.
WHO WOULD RING YOU!?
SELF-CENTERED DUMBASS!
WHO WOULD NEED YOUR SUPPORT !?
SUCH A DIFFICULT AGE TO MANAGE!
GASP!!
I'LL GET TOLD OFF AGAIN!
OH, NO! SHE ESCAPED AGAIN!

TOWER
AH! LEAD-ER!
THANK GOOD-NESS YOU'RE ALL RIGHT!
IT'S DAN-GER-OUS HERE. WE SHOULD GO NOW!
OKAY!
RUSTLE
YAMA-ZAKI!
OH
THEY MIGHT HAVE GOT CAUGHT
SHINYA AND MAKATO HAVE NOT RETURNED YET

HOW DARE YOU BEAT OUR MEMBERS UP
WE ARE GOING TO HAVE OUR REVENGE TODAY!
AH! THE LEADER OF "EAGLE"!
NO, THIS IS NOT GOOD!
LET'S RUN!
I'M THE ONE WHO BEAT YOUR PEOPLE!
SO, I AM THE ONLY ONE WHO WILL FIGHT!
SQUEEZE
I AGREE
LET'S GO!


OKAY!
GOOD!
THE WINNER WILL BE THE BOSS OF SHIBUYA!
HA!
WAIT A MINUTE, YOU PUNKS!
THUNK
!?

THE WINNER WILL BE THE BOSS OF SHIBUYA ?
HOW INTEREST-ING! I WANT TO JOIN TOO!
KOTO-BUKI ...!
BABE, DON'T MAKE ME LAUGH!
GOOD GIRLS SHOULD GO HOME AND SLEEP.
UGH !
YOU GO HOME AND SLEEP !
BOSS
I WANT TO HAVE A FIGHT WITH YAMA-ZAKI!

MIND YOUR OWN BUSI-NESS!
OK, LET'S GO!
KNIVES ARE AGAINST THE RULE!
USE YOUR OWN HANDS TO FIGHT!
WHOOOSH!
YOU BITCH ...
YOU ARE TOO TOO COCKY!!
SFX: <WHACK>

PEOPLE LIKE YOU MAKE ME PUKE!!
WOAAH!
ALWAYS STICK-ING YOUR NOSE INTO MY BUSI-NESS!
THAT HURT!!
SHUT UP!
YOU PSYCHO-BITCH!!
WHO IS A PSYCHO-BITCH!?
DO NOT ACT LIKE YOU ARE THE HERO!
UGH!
I AM GOING TO TAKE THAT WEAK WILL OF YOURS AND
POUND IT INTO A PANCAKE!!
AHHHHH...

AS IF YOU CAN!!
BUT, I'M GOING TO BEAT YOU TO THE GROUND!
YOU'RE GOOD!
TH
TH
SFX: <BONK>
THUD
THUD
.....

DA... DAMN... I... LOST...

I.... WIN...

Auu...

I... FEEL... DOWN... ONE SECOND... LATER...

SQUEEZE

OH... ARE YOU AWAKE?

THIS IS THE HOS-PITAL.

THE AMBU-LANCE GOT YOU HERE.

Translated by Justine

IF YOU HAVE ANY PROBLEMS, JUST CALL ME.

THANK YOU.

THE OTHER GIRL GOT ONLY SCRATCHES AND BRUISES, SO SHE WENT HOME. BUT, YOUR NOSE BONE IS FRACTURED, SO YOU HAD TO STAY.

I PHONED THE PERSON ON THE PAPER IN YOUR HAND.

!

. ...

I AM VERY HAPPY!

YOU DIDN'T THROW AWAY THE PIECE OF PAPER...

PLEASE DON'T DO THINGS LIKE THIS ANYMORE.

BECAUSE THERE WILL BE PEOPLE LIKE ME WHO WILL WORRY ABOUT YOU.

I THOUGHT ...
YOU WOULD LEAVE ME...
JUST LIKE THE OTHERS...
I TOLD YOU, DIDN'T I? YOU CAN LEAN ON ME.
I WOULD NEVER.
ARE YOU SURE?
PROM-ISE ME?
I PROM-ISE!

Scanned by Cathcath

WHAT! YAMATO! WHY IS YOUR HEART POUNDING!? SHE IS ONLY IN GRADE EIGHT!!

NO! NO! YOU CANNOT DO THIS!

PINKY PROMISE!

STRANGE GOD...

YOU ARE A...

KOTO-BUKI!

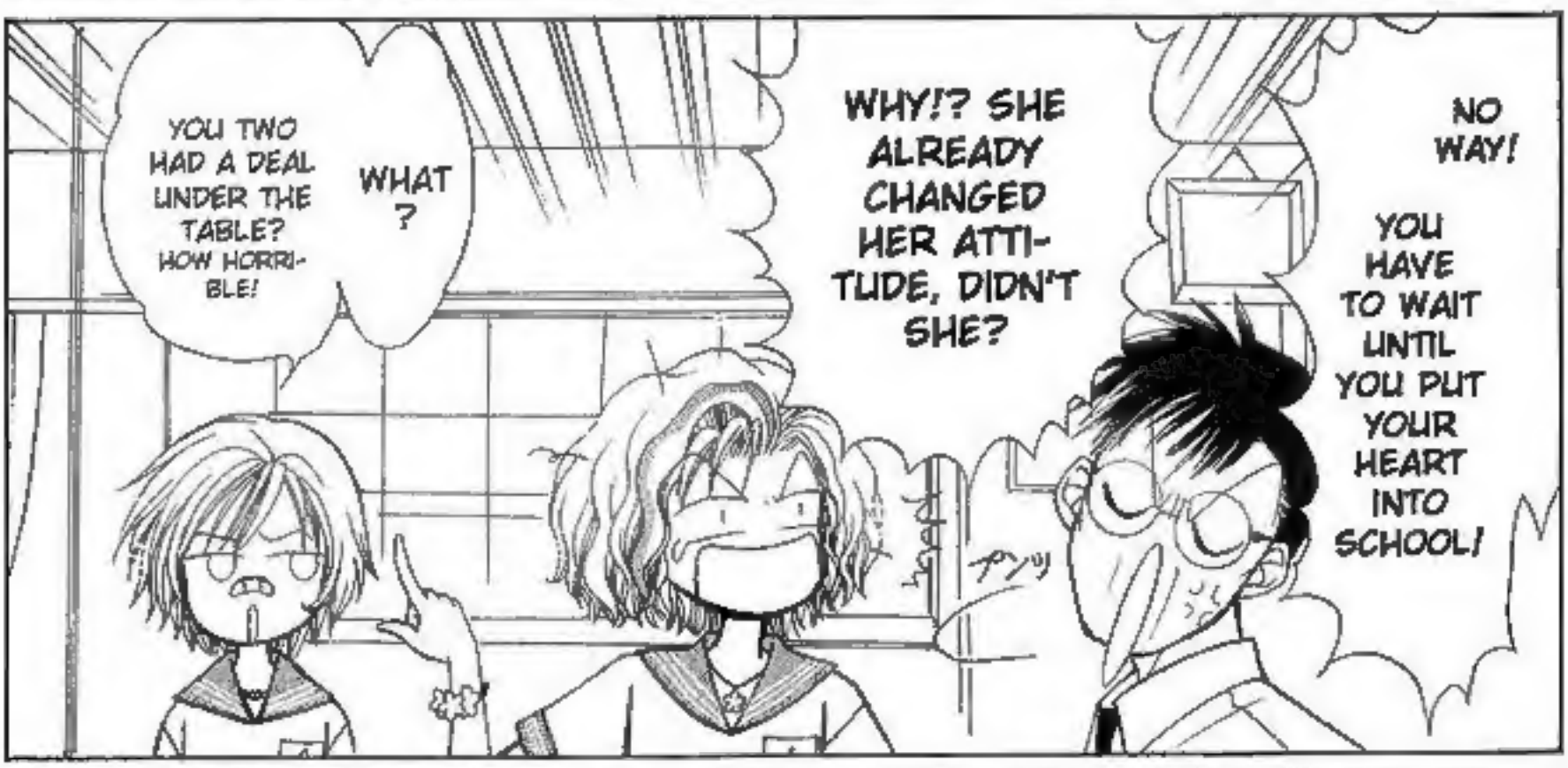
As for me...

Miyu seems to be in love with my stupid brother. She is ladylike now, and it gives the teachers a fright.

Maybe because we hit each other so hard (?), Miyu and I are great friends now.

After that, "The Resistance" split up since I won the fight.

KYA
I WANT TO HAVE A CHANGE!
RIGHT, NOW GIVE ME MY STUFF BACK! ♡
LOOK AT YOUR HAIR !!!


YOU TWO HAD A DEAL UNDER THE TABLE? HOW HORRIBLE!
WHAT ?
WHY!? SHE ALREADY CHANGED HER ATTITUDE, DIDN'T SHE?
NO WAY!
YOU HAVE TO WAIT UNTIL YOU PUT YOUR HEART INTO SCHOOL!

I, Kotobuki Ran, will continue to have fun!
Our lives are very... EXCITING!
GALS! 1 / END
THE FOOD WILL TURN BAD! (CRY)
NO!
GIVE IT BACK !

FREETALK ♡

Sighhh! I'm so happy this story lasted for one volume so far! I'm super happy! It's all thanks to you guys! When I write "GALS!", I had lots of fun, so I hope you have lots of fun reading it! I am reading your letters and e-mails, and I also look at all the fan-art in the magazine! (Don't become discouraged if they don't pick your fanart!!) I'm going to keep going, so everyone cheer me on!! And finally, I'd like to thank my Mom, who always helps me with the manga; my family, who gives me advice; Akimoto-sensei, who gave me some materials; my assistant, Tomi'tchi; everyone who reads my manga, and Ichii Sayaka, who gave me that lovely comment!!. Thank you all!! And so, we shall meet again in volume 2 (Huh!? Volume 2!? There's going to be a volume 2!? I hope so! Please!)

LIVE LIFE LIKE A FIRE!!!

(Ran Style)

See you Next!!!

1999. Summer. Mihona.Fc

← Well, now onto Sayaka'tchi's comments!!!

SPECIAL GUEST CORNER!!

Morning Musume's
Ichii Sayaka's Corner

Congratulations on "GALS!" volume one! ♡♡

Hello, this is Ichii Sayaka. For those of you reading this right now! Do you know what I'm doing in a manga? The truth is... the truth is...! I am Mihona'tchi-sensei's friend. Some of you may be shocked to hear this, but yes, we are friends! Sometimes we talk on the phone. As a devoted reader of Ribon Comics, I am very honored to have her as a friend. I've been reading Ribon ever since third grade. And so, readers and Mihona'tchi-sensei, have a nice day.

Thanks, Sayaka'tchi! Hear that!? Sayaka'tchi is a Ribon girl! Yaaay! I'll continue to listen to Morning Musume's music and write my manga! Thanks for your lovely message!!

CERTHY.MIRCX.COM

渋谷幻想五等少女劇場

ギャルズ

GALS！

昭和43年度作品

*哥哥的塗鴉，是我擅自給他登出來的，嘿嘿！超可愛的吧！（笑）書中的那些廣告，謝謝囉!!

POSTER: <YOU CAN USE IT AS A PHONE OR FOR THE INTERNET.>